

以愛承托

作時代的燈台 | Be the Light

年報 Annual Report
2021-2022



以愛承托
Love Never Fails

採用環保油墨及可循環再造紙張印製 Printed with environmentally friendly ink on recyclable paper



基督教香港信義會社會服務部
Evangelical Lutheran Church
Social Service - Hong Kong

總處 Head Office

九龍窩打老道50號A信義樓1字樓
1/F, Lutheran Building, 50A Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel 2710 8313 傳真 Fax 2770 1093

電郵 Email admdept@elchk.org.hk

service.elchk.org.hk



基督教香港信義會社會服務部
Evangelical Lutheran Church Social Service - Hong Kong



基督教香港信義會社會服務部
Evangelical Lutheran Church
Social Service - Hong Kong

2021-22 年度重要數字 Highlights of 2021-22

46 年 yrs

歷史 History

1,435

員工人數 Employees

53

服務單位 Service Units

> 50

創新 / 特別計劃 Innovative Projects

使命

Mission

實踐耶穌基督傳揚福音和服務
人群的精神
To proclaim Jesus Christ's
Gospel and to practice His
serving spirit.

願景

Vision

以人為本、關心弱勢社群
與時並進、銳意變革創新
邁向卓越、處處顯出關懷
People-oriented, taking care of the
more vulnerable groups; promptitude
to the ever-changing needs, looking
for innovation and effectiveness;
striving for excellence, manifesting
our care in every details.

信義人特質

Core Values

使命、公義、誠信、
關愛、團結、創意
Mission, Justice, Integrity,
Care, Unity, Creativity

作時代的燈台
Be the Light



本於愛，燃起燈台的光——

以愛承托
Love Never Fails



以愛承托，覆蓋人心，連繫、分享、接收、傳揚。

愛是永不止息
Love Never Fails

目錄 Contents

主題故事 Feature Stories

服務回顧 Our Services

團隊 Our Team

統計及財務 Statistics & Finance

監督訓勉 From the Bishop 3
主席的話 From the Chairman 4
總幹事報告 Chief Executive's Report 6
組織架構圖 Organization Structure 8
疫情當下 堅守崗位 Serving the elderly with dedication 12
回顧照顧文化的改革 Reviewing the people-oriented self-supporting care 14
有心道青年同行計劃 "Shall We Talk" project 16

幼兒教育服務 Early Childhood Education Service 20
家庭服務 Family Service 22
康復服務 Rehabilitation Service 24
戒毒服務 Drug Rehabilitation Service 25
就業及社區服務 Employment and Community Service 26
各管治委員會及法律顧問 Governance Committees and Legal Advisors 28
管理團隊 Management Team 30
長期服務獎及優秀職員獎 Long Service Award and Outstanding Staff Award 32

45周年感恩大會 45th Anniversary • 信心伙伴・義賞 Good Deed Dating 2021 •
三年策略發展計劃 3-year strategic development plan •
團隊凝聚、共創新里程 Team Stories 33
社福領域新里程 New Horizon Services

統計資料 Statistics 39
財務摘要 Financial Highlights 50

服務通訊資料 Contact Information 52
鳴謝 Acknowledgements 56



監督訓勉 From the Bishop

張振華監督 Bishop Rev. Chang Chun Wa

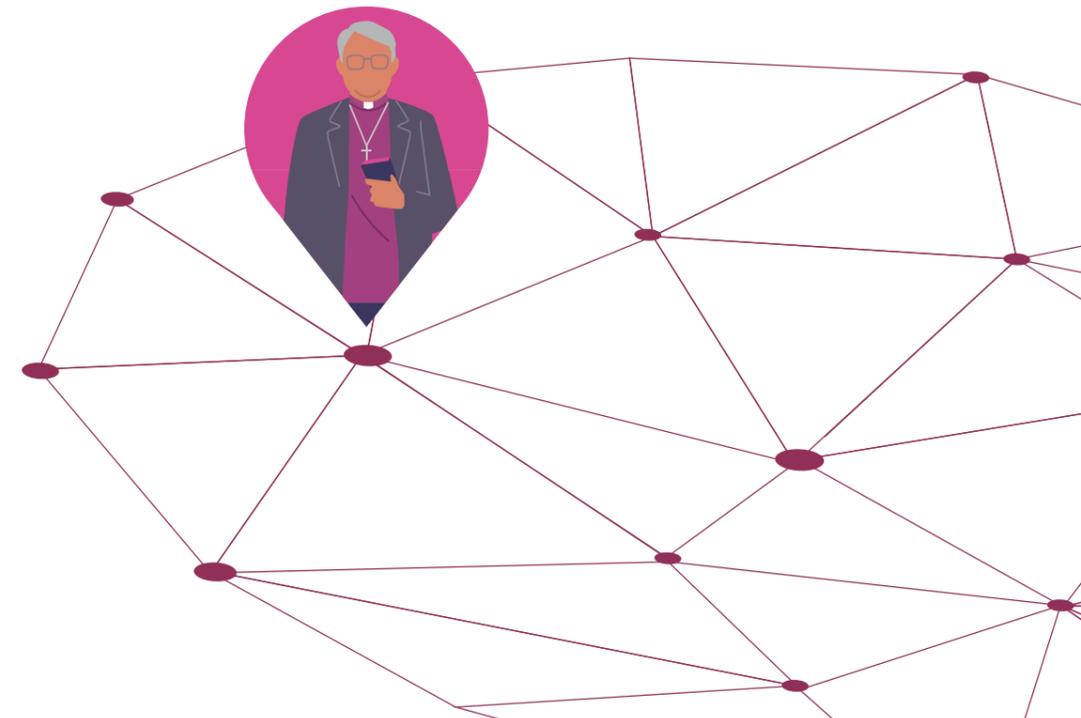
今年年報的主題是「以愛承托」，非常符合基督教信仰的精神，任何事工都要有使命基礎，在社會上，有些工作建立在個人成就或比賽勝負之上，這都不會長久，而教會的使命建立於上帝的愛，與人同得福音的好處，那就二千年來歷久常新。

以愛承托表示我們是出於上帝的愛而服侍，但更重要的是承托意味着重擔，我們都深明未來日子的工作量和壓力都會加增，但我們社會服務部的同事都有上帝的愛心，承托日益增加的挑戰和壓力。當大家能夠以上帝的愛心托住工作時，我們都會相信主耶穌的應許：「我的軛是容易的，我的擔子是輕省的。」（太十一 30）。這是生命的轉化，將自己貢獻給別人，幫助了別人，也成就了自己生命的豐盛，這是一種耐力、能力和戰鬥力的操練，祝願你們愈戰愈勇。

This year's theme "Love Never Fails" is very in line with the vital principle of the Christian faith. Any ministry must be based on a mission. In our society, some work is assessed in terms of personal achievements or the results of competitions, which do not last long. However, the mission of a church is based on God's love and sharing the Gospel with others, which remain unfading for two thousand years.

"Love Never Fails" means we serve people because of God's love, but more importantly, it points to a heavy burden. We all know that workload and pressure will be mounting in the coming days, but our colleagues from ELCSS-HK can cope with these increasing challenges and pressures. When we can sustain our work with God's love, we will all believe in the promise of the Lord Jesus: "For my yoke is easy and my burden is light" (Matthew 11:30). This is the transformation of life by contributing yourself to others. Helping others will cultivate fullness of your own life as well. This is a kind of practice in endurance, ability and combat capability. I wish you emerge stronger in face of challenges.

本於上帝的愛 Based on God's love





主席的話 From the Chairman

郭耿明主席 Mr. Kwok Kang Ming

蒙上帝恩典和教會常務委員會的信任，我已在社會服務部事奉五個年頭。過去五年，香港社會面對的壓力和改變是我們很多年未有經歷過的。感恩的是，我們各位同工一如以往默默耕耘。同5年前相比，我們收支由4億增長到7億、職員編制由900位增長至1,600位、服務單位由40個增長到超過50個。當然，這些增長亦同時帶來挑戰，驅使我們進行改革。不過，藉着我們持信如一、起動前行的機構文化，我相信我們可以將機構和服務提升到另一個高度，更有效的服侍社會。

財務健康與資源運用

或者是財務管理出身的緣故，上任以來，我鼓勵同事更多了解和整合服務數據，加以分析，從而建立更好的機制，藉此提升效益。過程中，同工都花上很多的時間去處理及建構系統。展望未來，我們要把握時間，藉着日常運作去完善過去幾年建立的系統，預先做好準備，制定有效的管治策略。從而輕鬆迎接未來的使命。

新增管治職能提升小組

在管治層面，這兩年我們合併了長者及復康委員會、青少年家庭及社區委員會，精簡運作。目前的管治團隊由6個委員會，1個校董會，以及1個小組所組成。新增的管治職能提升小組，加強監察及帶領的角色。另外，我們早前亦與社聯合

辦的「香港非政府機構管治健康狀況調查」，藉着第三方檢視我們的長短處，借此制定未來的改革目標，時刻多行一步。

未來的大型發展項目

機構未來會有兩個大型項目先後推出，包括「屯門地區康健中心」及「新田過渡性房屋計劃」，我們會以更多元的方式服侍社會。

在本年度內，政府批出東涌一塊土地給教會興建一幢有社會服務設施及教堂的大樓。計劃中的大樓內設有護理安老院、日間長者護理中心、嚴重弱智人士宿舍、弱智人士展能中心，以及特殊幼兒中心等服務，加上教會自資興建堂會，相信社關服侍與教會的福音工作更能連成一體，期望在互相協作下，為耶穌基督作更美好見證。

最後，我要衷心感謝機構所有同工。前線同事的盡心和耐性，以及管理層兼顧內外的工作，是我們過去幾年發展的關鍵。我又要感謝監督的指導和支持，會內會外所有委員會委員不辭勞苦、傾囊相助。

盼望我們在改革的路上，能使機構與香港社會、教會、服務對象以及各位同工更同心合一，邁步向前。

Thanks to the grace of God and the trust of the Church's Standing Committee. I have served in ELCSS-HK for five years, during the time of Hong Kong encountering unprecedented pressures and changes. I am grateful that all of us were working as hard as ever. Compared with five years ago, our budget has increased from HK\$400 million to HK\$700 million, the number of staff establishment has increased from 900 to 1,600, and the number of service units has increased from 40 to over 50. These increases also bring challenges that compel us to reform. With our new theme of "Anchor in Faith, Step up to serve", I believe we can take ELCSS-HK and our services to higher level, which will enable us to serve the community more effectively.

Financial Health and Use of Resources

Perhaps because of my background in financial management, I have encouraged my colleagues to learn more about the service data and integrate them for analysis so as to build a better mechanism to improve efficiency. During the process, our colleagues spent a lot of time processing the data and building the systems. Looking ahead, we will continue to improve the systems through our daily operations, make preparations in advance and formulate effective governance strategies to enable us to take up our missions ahead with ease.

New Corporate Governance Enhancement Subcommittee

In terms of governance, we have streamlined our operations in the past two years by establishing the Elderly & Rehabilitation Services Management Committee as well as the Youth, Family & Community Services Management Committee through merging. The current governance team consists of six committees, one school management committee and one subcommittee. Corporate Governance Enhancement Subcommittee was set up

to strengthen the monitoring and leading roles. Moreover, we also took part in the Hong Kong NGO Governance Health Survey conducted earlier by HKCSS. By having our strengths and weaknesses reviewed by a third party, we can take a step forward in setting our future reform goals.

Future Major Development Projects

With the upcoming launch of two major projects, namely Tuen Mun District Health Centre and "The Step" - San Tin Transitional Housing Project, we will serve the community in a more diverse way. During the year, a plot of land in Tung Chung was granted to the church for the construction of a building that will accommodate a self-funded church and various social service facilities, such as a care and attention home for the elderly, a day care centre for the elderly, a hostel for severely mentally handicapped persons, a day activity centre for mentally handicapped persons and a special child care centre. I believe Diakonia can be more integrated with the church's Gospel work, which is expected to act as a good witness of Jesus Christ through such collaboration.

Finally, I would like to express my sincere gratitude to all of our staff, especially frontline colleagues, for their dedication and patience, and the management for their commitment to both internal and external work, which have been the key to our development over the past several years. I would also like to thank the Bishop for his guidance and support, and all committee members for their tireless efforts and contributions.

I hope as we move forward in our reform, we will be able to work more closely with the community, the church, the people we serve and our colleagues.

持信如一、起動前行
Anchor in Faith,
Step up to serve





總幹事報告 Chief Executive's Report

陳麗群女士 Ms. Chan Lai Kwan, Queenie

本年度是機構 5 年策略發展計劃 (2017-2022) 的最後一年，我們以「磨礪、持續、作時代的燈台」(Be the Light) 為主題增強機構的開拓力和執行力，使機構服侍弱勢社群的影響力得以發揮及持續。這幾年過得很不容易，新冠疫情的出現，為原本已經多變的世代加添了更多不確定性，促使同工需要快速的回應和重新學習，但也適時地為機構迎向未來的挑戰作好預備。期內，機構完成薪酬檢討及實施新薪酬方案，回應同工的訴求，同時在經驗承傳及發展需要的考量下，我們推行職務輪換及人力培訓，為機構的未來發展儲備人材。

創新・迎挑戰

在疫情下，同工採用直播和新科技使服務突破了地域及時間的限制，走向實體與線上雙軌並行。樂齡科技是未來安老發展的大方向，致使我們積極研究及推動，並參與「賽馬會『家』樂齡科技教育及租賃服務」的租賃服務管理。在院舍照顧文化上，我們建立「人本自立」照顧模式，並推動業界改革。2021 年 12 月，照護者培訓學院舉行了「人本自立導師畢業典禮及服務實踐交流會」，標示服務改革進入另一個新階段。

就青少年精神健康的需要，青少年服務完成了為期 18 個月的「有心道計劃」Project "Shall We Talk"，並於 2021 年 11 月舉行發佈及分享會，總結了協助有情緒或精神健康困擾的青少年的重要角度及手法。機構亦特別關注家庭的需要，所以開展「賽馬會『你』想家長培力計劃」，積極推動正向家長教育；又由透過「齊開飯社區服務計劃」，運用堂社協作的優勢，在多區支援有需要的基層家庭。

信義人在逆境下繼續運用創意，努力令多個創新計劃得以開展 / 延續，包括：賽馬會「玩轉『耆』照顧計劃」、「又再玩」創齡藝術計劃；「維拉律敦治・荻茜慈善基金」資助的拾荒長

者支援計劃「拾連」、伊利沙伯女皇弱智人士基金贊助的星夢情真 III 等等。此外，2021 年 8 月，機構成功獲當時的食衛局批出屯門地區康健中心營運權，為期三年；2022 年 2 月，我們獲當時的運房局批出資助，在元朗牛潭尾南興建 4 幢過渡性房屋 (超過 1,100 單位) 及附屬設施，名為「新田部屋」，預計 2024 年初入伙。

持信・展里程

隨着 5 年計劃在 2022 年 3 月完成，我們將展開 2022-25 年的 3 年策略發展計劃。早在 2021 年 5 月，機構已成立核心工作小組，透過多場工作小組會議、持份者集思會及諮詢會，收集不同層級員工的意見，草擬並具體化計劃內容，整個過程為時近一年。最後，我們以「持信如一，起動前行」(Anchor in Faith, Step up to Serve) 為主題，擬訂了三大策略，分別為：「承傳機構文化及價值」、「聚焦發展協作的服務模式」及「提升內部運作能力」。同時，我們分析了現時社會環境狀況，選定了「照顧者服務」、「精神健康」及「基層支援」為三大服務主題，協力回應社會需要。

來年，機構將會開展數個大型項目，預計有：屯門地區康健中心、新田部屋、賽馬會全城義工推廣計劃等，而東涌新綜合社會服務大樓亦在籌備階段。為提升服務效率及準備未來服務擴展的需要，我們將建立 / 優化各管理系統，並持續優化，以便更掌握服務、人力和財務數據，有利規劃。

2022 年初，突如其來的第五波疫情，令大家措手不及。感謝信義人的堅毅和彼此守護的決心，使機構渡過這難關。但我們必須緊記，復常仍有一段路程，應抱着隨時應變的心態，憑「持信如一」的信念，必能協力跨越各項挑戰。

In the last year of our 5-year strategic development plan (2017-2022), we strengthened our development and execution capabilities under the theme of "Sharpen & Sustain, Be the Light" to exert and sustain our impact in serving the underprivileged. The past few years were particularly difficult with the emergence of COVID-19. Uncertainties further intensified in the fluid era, prompting colleagues to respond swiftly and learn afresh, but also allowing us to make timely preparations to meet future challenges. We completed a salary review and implemented new salary measures to respond to colleagues' demands. Meanwhile, taking account of passing on experience and development needs, we implemented job rotation and conducted human resources training to create a talent pool for our future development.

Innovating and embracing challenges

Amid the pandemic, colleagues adopted live broadcasting and new technology to overcome geographical and time constraints, and switched to a hybrid mode. As Gerontech should be the direction of future development of elderly service, we have actively explored and participated. We were responsible for the rental service of Jockey Club "age at home" Gerontech Education and Rental Service. For the culture of residential care, we established a people-oriented self-supporting care model and promoted reforms in the sector. The Carer Training Centre staged the People-oriented Self-supporting Care Graduation Ceremony cum Service Practice Exchange Meeting in December 2021, witnessing another new stage of our service innovations.

For the mental health needs of youths, Youth Service completed the 18-month Project "Shall We Talk" and held a press conference and sharing session in November 2021, offering a succinct view of helping youths with emotional or mental health problems. We also paid special attention to the needs of families and launched JC Project IDEAL to actively promote positive parent education; and the Food Service Programme through church-school-social service collaboration to support grassroots families in need.

We continued to leverage our creativity amid adversity and strived to launch or extend several innovative projects, including Jockey Club's fun-filled projects to care for the elderly and promote artistry creative aging; Vera Ruttonjee Desai Foundation's Pickers' Link project to support the elderly, Dream Come True III Sing for Your Life sponsored by the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped. In addition, we were granted the right by the then Food and Health Bureau in August 2021 to operate the Tuen Mun District Health

Centre for three years. In February 2022, we were granted subsidy by the then Transport and Housing Bureau to build four blocks of transitional housing in Ngau Tam Mei with over 1,100 units and ancillary facilities, named "The Step" and expected to be ready for occupation in early 2024.

Anchor in Faith for a better future

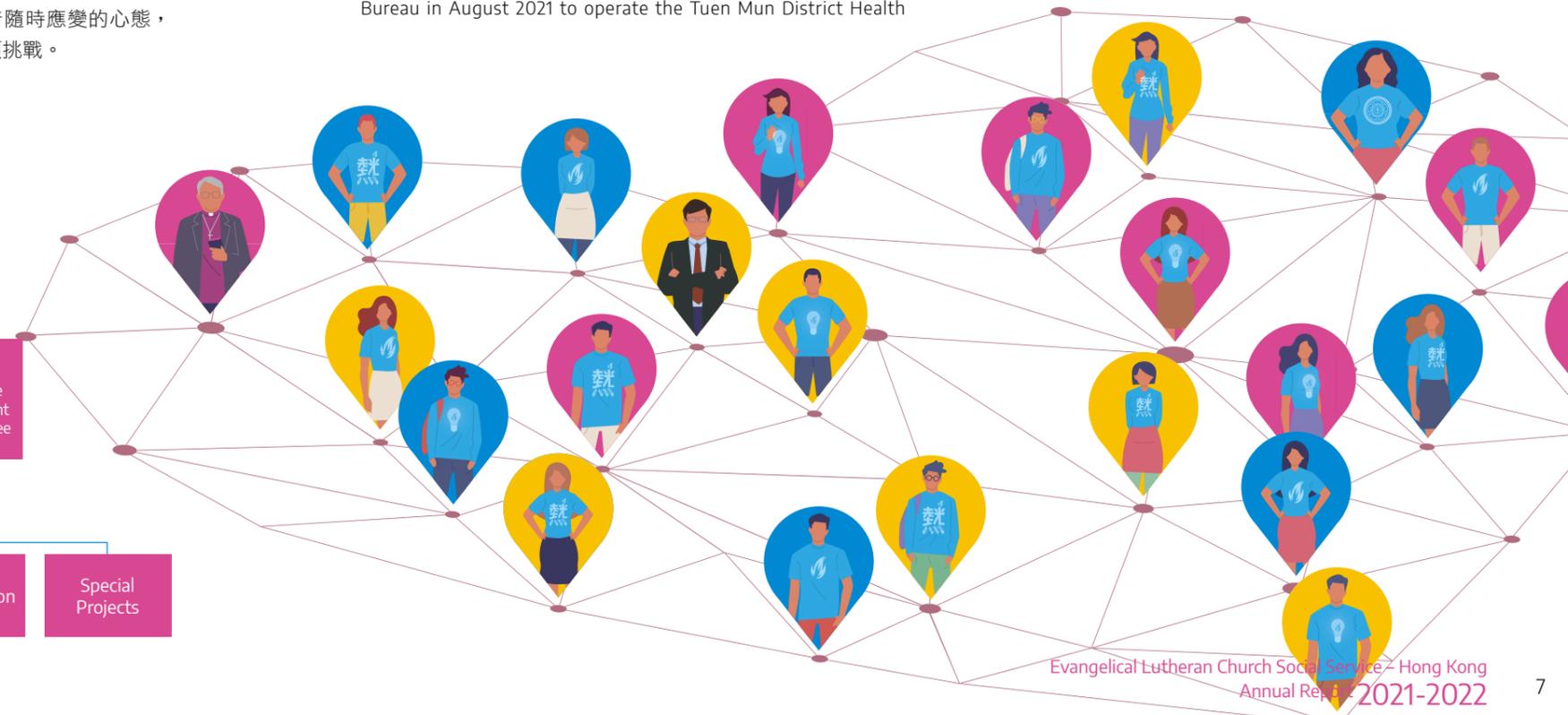
With our 5-year plan completed in March 2022, we will embark on a 3-year strategic development plan for 2022-25. In May 2021, we established a core working group to collect opinions from staff at various levels through working group meetings, stakeholder brainstorming sessions and consultation meetings for drafting the specific contents of the plan. The entire process took nearly a year. Finally, we adopted the theme of "Anchor in Faith, Step up to Serve" featuring three strategies: Passing on Our Culture and Values, Focusing on the Development of Collaborative Service Models and Enhancing Internal Operational Capacity. After conducting analysis on the social landscape, we chose Carer Service, Mental Health and Support for Grassroots as the three major service themes to respond to community needs.

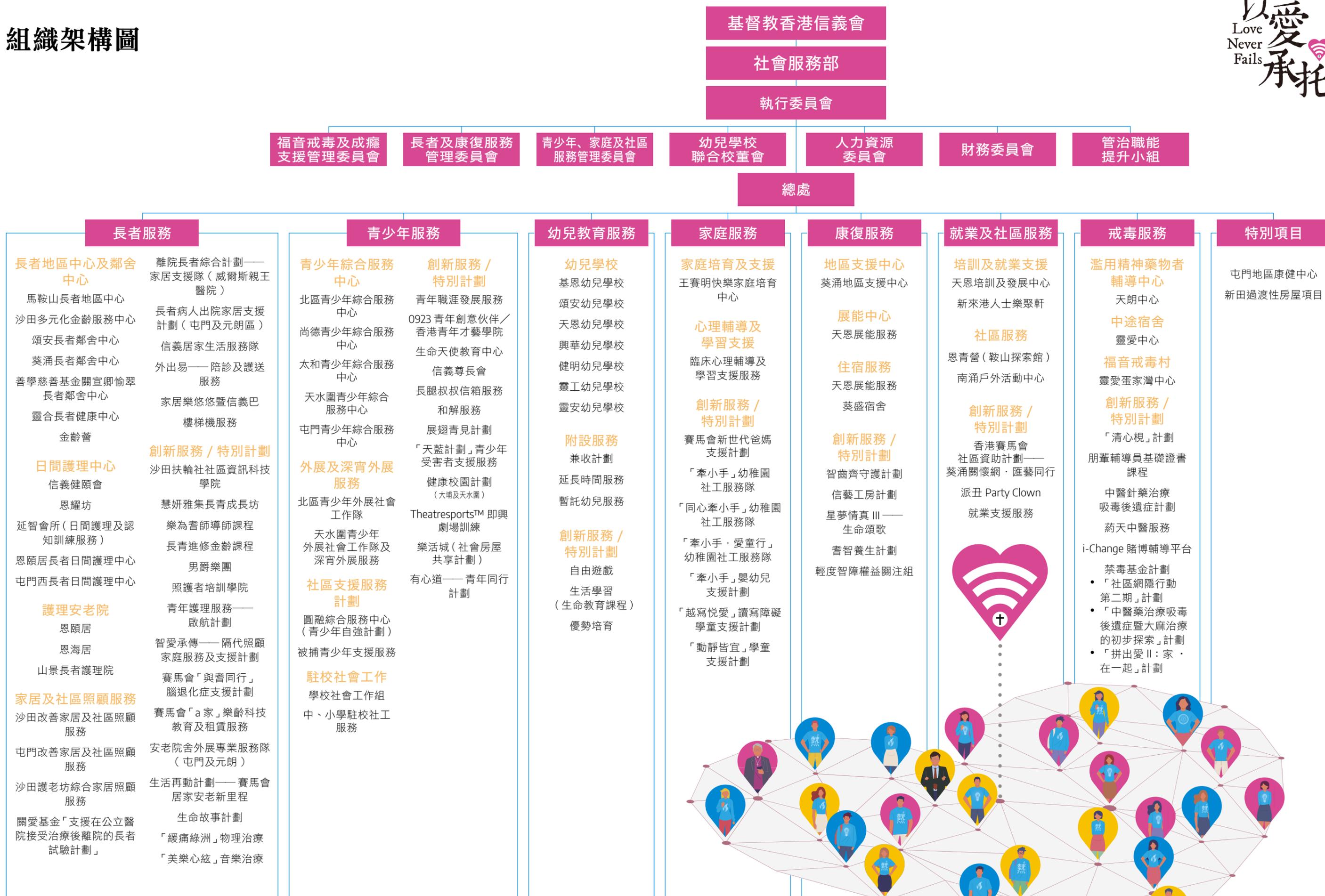
We will carry out several large-scale projects in the coming year, expected to include Tuen Mun District Health Centre, "The Step" - San Tin Transitional Housing Project and Jockey Club's Volunteer Promotion Scheme. The new integrated social service complex in Tung Chung is also under preparation. To boost service efficiency and prepare for future service expansion, we will establish or enhance management systems, so that we can have a better understanding of our services, human resources and financial data to facilitate planning.

The sudden outbreak of the fifth wave of the pandemic in early 2022 caught everyone off guard, but we overcame difficulties relying on our perseverance and resolve to protect one another. Nevertheless, we must bear in mind that as it still takes time to return to a normal life, we should have the mentality of adapting to changes at any time. With the belief of "Anchor in Faith", we must be able to work as one to tide over challenges.

磨礪、持續、作時代的燈台
Sharpen & Sustain,
Be the Light

Organization structure of ELCSS-HK



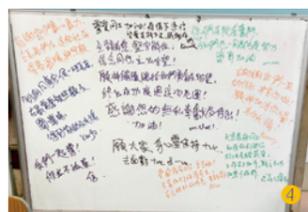


Stories of Love 愛·說故事



2022年初，由 Omicron 變異病毒株引發的第五波疫情令公共醫療系統瀕臨崩潰，全港長者院舍成為疫情重災區。當其時，本機構院舍同工在極其惡劣的環境下竭力堅守崗位，為了紓緩院舍員工的壓力與擔憂，單位和堂會亦彼此互助，同心協力度過這來勢洶洶的疫情突變。

在山景長者護理院工作了 14 年的護理員廖梅芳，曾試過在所屬的工作隊內大部分同工都病倒了，只剩下她與另一位護理員的情況下艱苦經營。她說：「那時連餵飯送水也不夠人，但老人家缺水會脫水，發燒也會不舒服，唯有做得幾多得幾多。」



康復服務殘疾人士院舍同樣是水深火熱，天恩展能服務一度出現全院學員確診，同工壓力大到透不過氣來。保健員張金鳳憶述一晚當夜班時，院舍上層有學員發燒，下層又有學員嘔吐，令他們手忙腳亂。由於當時院舍已有不少員工確診，人手嚴重不足，加上擔心自己將病毒由院舍帶回家中，金鳳就決定留下來扛上同工的工作，盡力照顧學員，一做就是 24 小時。院長陳佩珊很感激同工無私的付出，她知道當時有不少前線員工寧願銷假也回來上班，堅持以學員為先，撐過疲態和恐懼，從沒半句怨言，他們這一份心意也獲得學員家屬的支持和欣賞。

眼見院舍服務有愈來愈多不同職系的前線同工受到感染，管理團隊即時為同工謀劃疫情下的住宿，也着手評估不同服務可調動的人手以安排跨部門支援。感恩本會天恩堂借

出 7 間課託課室，並在北區青少年綜合服務中心、青年職涯規劃及駐校社工同事的協助下，將課室改裝成休息室，並加設床鋪、掛衣架、儲物櫃等等，更在洗手間加裝熱水爐，讓院舍同工辛勞一天後可以安心休息。同時，本會榮真堂亦提供流浮山的營地，為確診同工提供一個隔離的地方。香港青年才藝學院盡速為隔離營添置家電，購買飲用水、日常用品，亦送上血壓計、血氧機、空氣清新機等物資，為隔離中的確診同工提供支援。屯門改善家居及社區照顧服務為入住營地的同工每天送餐，以熱飯、營養菜式為他們打氣。多個服務單位亦主動調配人手，安排同工到院舍支援。

在院舍服務面對前所未有的挑戰時，機構不同部門、服務使用者、教會，以至社會人士在這段艱難時期互助守望，已成為屬於大家的寶貴同行經歷。

Hong Kong's public healthcare system was about to collapse and residential homes for the elderly across the territory were heavily hit during the fifth wave of the pandemic in early 2022. Yet our staff at the residential homes remained dedicated to their duties, and many of our service units and member churches worked together to overcome the challenge.

Most of the personal care workers at our Shan King Care and Attention Home for the Elderly fell ill during the fifth wave of the outbreak, only two personal care workers were not infected. They continued to work hard and run the home. In another service unit, all the residents at Grace Rehabilitation Service were confirmed positive for Covid-19. One of the health workers said she and her colleagues were working frantically one night when on duty. Due to an acute shortage of staff and her worries that she would spread the virus to her family from the residential home, she decided to stay, working round-the-clock to take up the duties of other staff and take care of the residents. The

superintendent Chan Pui Shan was very grateful for the selfless dedication of her staff as many frontline workers preferred to return to work by cancelling their leave. They were encouraged and appreciated by the family members of the residents.

Due to an increasing number of confirmed Covid-19 cases involving frontline residential care staff, the management team immediately came up with an accommodation plan and started to assess the workforce available to offer cross-departmental support. Seven classrooms for after school care at the Grace Lutheran Church (Tsuen Wan) were allocated and converted into rest rooms equipped with beds, hangers,

lockers, adding hot water heaters in the washrooms. Moreover, a campsite owned by Wing Jan Lutheran Church at Lau Fau Shan was used as a quarantine facility for staff confirmed positive for Covid-19. Our Hong Kong Youth Talent Institute offered support by delivering home appliances, drinking water, daily necessities and other supplies such as sphygmomanometers, pulse oximeters and air purifiers to the infected staff at the campsite, while our Tuen Mun Enhanced Home & Community Care Service prepared daily meal deliveries to boost staff morale. A

number of our service units offered support as well by taking the initiative to allocate staff to the affected residential homes.

These unprecedented challenges encountered by our residential homes have offered a valuable experience for our departments, service users, churches and members of the community to look out for one another during these difficult times.

相片中的故事
Photo Stories

- 1 山景長者護理院員工齊心走出第五波疫情。Staffs at the Shan King Care and Attention Home for the Elderly tidied over the fifth wave of the pandemic together.
- 2 陳佩珊指三月初學員及職員的感染數字均來到高峰期。Chan Pui Shan said that the number of infected residents and staff peaked in early March.
- 3 天恩展能服務的同事在疫情下齊上齊落。Colleagues of Grace Rehabilitation Service worked as a team during the pandemic.
- 4 房間的黑板上寫上給同事的鼓勵說話。Words of encouragement for colleagues were written on the blackboard of the room.
- 5 院舍經歷過消毒再消毒的無限循環。Constant disinfection was carried out in residential homes.
- 6 青少年服務的同工和年青人協力，將課室改造成院舍同工的住房。Colleagues of Youth Service collaborated with youths to convert classrooms into accommodation for colleagues of residential homes.
- 7 天恩堂地下的七間課託課室改成臨時住房，供院舍同工休息。Seven classrooms for after school care at the Grace Lutheran Church (Tsuen Wan) were converted into temporary accommodation for colleagues to take a break.
- 8 供確診院舍員工隔離的榮真堂營舍房間 Rooms at Wing Jan Camp Site were used as a quarantine facility for staff of residential homes confirmed positive for Covid-19.
- 9 機構幾間幼兒學校學生給院舍同工的打氣卡 Greeting cards were sent to colleagues of residential homes by students of our nursery schools.

疫情當下 堅守崗位 院舍內外 並肩同行

Serving the elderly with dedication during the pandemic



長者及康復服務團隊於2021年12月17日舉行首屆「人本自立」畢業典禮暨服務實踐交流會，肯定同工學習「人本自立」的努力，30位畢業同學來自10個不同的服務單位。當天，大家一起回顧「人本自立」在機構的發展進程和未來願景，亦透過交流會互相分享經驗，集思廣益，更感謝台灣「自立支援」秘書長廖志峰主任蒞臨分享心得。

機構的「人本自立」照顧文化發展至今，已由過往的倡導延伸至將理念融入服務和進一步實踐的階段。改革過程中挑戰連連，卻一直秉持着機構服務的初心。



早於2018年，機構開始發展切合本地需要的「人本自立」照顧文化——一種強調尊重被照顧者的意願，重視其選擇的照顧文化，有別於傳統注重安全而每每需要用上約束衣的做法。當其時，長者服務團隊到台灣考察及取經，與台灣及日本專家互相交流，其後機構在業界積極倡導，同時在屬下的三間長者院舍內開始推行，為院友提供生活照顧，發揮院友的能力和保持具有質素的晚年生活。及後，「人本自立」更陸續推展至康復服務及家居上門服務。

「人本自立」講求跨部門、跨專業的合作，涉及的同工來自不同的崗位及部門，為了讓他們切身地體會院友的感受，在培訓中會加入了被約束、穿尿片、被餵食等體驗活動，從而帶來更到位的服務及照顧觀念上的改變。在培訓中，同工也會學習到「人本自立」的理論及教學技巧，然後在工作流程中推動前線同工一同實踐。

山景長者護理院近150名院友率先體驗到「人本自立」的好處。其中，該院90歲的林婆婆在入住初期，全日需臥床及使用約束物品，社工同事得知婆婆的意願是可以「落地行」，因此與照顧團隊利用日常生活訓練強化她的下肢，經過一段時間的訓練，婆婆最終可解除約束用品，並且用輪子助行架每天步行往返飯廳用餐，甚至在職員協助及提示下到廁所如廁，減少用尿片的情況。山景長者護理院院長蘇小燕表示，實踐「人本自立」是由小做起，重視長者生活細節的參與，而不是僵化的訓練和護理。

服務總監（長者服務）林可欣引用了《聖經》箴言一節經文：「強壯乃少年人的榮耀；白髮為老年人的尊榮（箴言二十9）。」她解釋道：「《聖經》教導我們，尊敬長輩的方式是讓他們活得有尊嚴。」

「人本自立」所強調的，並不止於照顧模式的改變，而是照顧者心態的改變、觀念的改變，重新思考如何看待被照顧者，不僅是令他們生存，更有尊嚴地生活。同工實踐「人本自立」模式，就是實踐耶穌基督的精神，也是實踐機構的使命。

The first People-oriented Self-supporting Care Graduation Ceremony cum Service Practice Exchange Meeting was staged on 17 December 2021 in recognition of the efforts of 30 graduates to learn the new service model. At the meeting, we

reviewed our development progress and future vision of the service model, and shared our experience with one another. Mr. Liao Chih-feng, a Taiwan self-reliance support pioneer, appeared to share his ideas.

The people-oriented self-supporting care service model has been evolving from advocacy in the past to integration of the concept into our services and further practices. As early as 2018, we began to build a caring culture catered for local needs with emphasis on respect for the wishes and choices of

the service recipients. At that time, staffs of our Elderly Service visited Taiwan to learn from and exchange ideas with experts of Taiwan and Japan. Subsequently, we advocated the idea in the service sector and launched the service model in three of our residential homes for the elderly, gradually extending to our rehabilitation services and home-based services.

People-oriented self-supporting care called for collaboration among staff across different departments and professions. In the training sessions, trainees were given a chance of gaining a personal experience of how they felt about being restrained, wearing diapers, being fed, etc. They also learned the theories and teaching skills of the service model, and then encouraged frontline staff to put these theories and skills into practice together in the service delivery process.

The service model was initially introduced to nearly 150 residents at Shan King Care and Attention Home for the Elderly, where 90-year-old Madam Lam had to be confined to bed and use restraints all day during her early stay at the home, but she actually wanted to get out of her bed and walk. Our social workers and a caring team designed some routine training exercises to strengthen her lower limbs. After a period of time, she finally no longer needed the restraints, and was able to walk with a wheel walker. So Siu Yin, Fonia, the

Superintendent of the Shan King Care and Attention Home for the Elderly, said we needed to get involved in the details of the life of the elderly, rather than providing rigid training and nursing.

Service Director (Elderly Service) Lam Ho Yan quoted a verse from the Bible: "The glory of young men is their strength, gray hair the splendour of the old" (Proverbs 20:29). She said, "The Bible teaches that the way of respecting elderly people is to let them live with dignity."

The people-oriented self-supporting care service model stressed not only on the change of the caring model, but on the change of the mentality and concept of the carers.

從首屆 「人本自立」 畢業典禮 回顧照顧文化的改革

Reviewing the "People-oriented Self-supporting Care"



相片中的故事 Photo Stories

- 1 機構舉行培訓，讓院舍員工體驗被約束的滋味。We conducted training for staffs of residential homes to experience being restrained.
- 2 3 4 培訓期間，同工要被綁及蒙眼，體會長者穿約束衣的感受。Colleagues were confined and blind-folded during the training to experience how the elderly feels when wearing restraints.
- 5 畢業生與嘉賓合照 Graduates took a group photo with guests.
- 6 利用水車鼓勵院友飲水 Water trolleys were used to encourage residents to drink water.
- 7 推行了人本自立後，林婆婆可以用輪子助行架步行。Elderly Madam Lam was able to walk with a wheel walker through people-oriented self-supporting care.

2020年年初，新冠疫情爆發，青少年經歷了停課、在家中網上學習等突如其來的轉變，再加上疫情前的社會事件，令他們累積了不少壓力和焦慮，其精神健康令人關注。有見及此，機構在救助兒童會的資助下，於2020年9月至2021年12月期間推行了為期16個月的「有心道——青年同行計劃」（下稱「有心道」），關注年青人精神健康的發展及需要，並強化前線同工及早介入的意識與執行力。

為幫助年青人培養抗逆能力，計劃透過多個工作坊，直接



和年青人接觸及進一步了解他們的精神健康狀況。其後運用靜觀、表達藝術及運動

(Mindfulness, Expressive Arts & Exercise 簡稱 ME²) 方式介入，及配合個案輔導支援有需要跟進的年青人。計劃共服務了 2,820 位來自 16 間中學的學生，和兩隊外展隊、圓融綜合服務中心及機構屬下五間青少年綜合服務中心的青少年及家長。

計劃運用以上提及的 ME² 介入手法，期望逐步建立青少年的正面精神健康觀念，例如靜觀練習，讓青少年覺察自己的內心，發現困擾他們的事情；製作大壁畫、立體畫等，以幫助青少年抒發情感；進行健球或躲避盤等團隊運動，幫助青少年放鬆心情，在運動後分享自身感受。

負責此計劃兩個小組的中學駐校社工梁樂心表示，青少年容易在學業成績、與家人相處等方面遇到挫折，計劃透過

服務及社區網絡，找出有情緒需要的青少年，同時透過社工和小組活動幫助他們學懂運用合適的方法紓解情緒，逐步幫助他們重拾勇氣面對難題和梳理自己的情緒。

除了接觸學生，「有心道」亦建立了家長群組，教導家長如何有效幫助子女培養抗逆能力，同時為老師及前線同工提供多個培訓工作坊，包括情緒急救及及早分辨有自殺傾向青年等訓練。計劃於社區定期擺設街站和舉辦展覽，向社區人士推廣與年青人同行的訊息。



計劃於 2021 年 11 月 27 日

在線上舉行了「有心道——青年同行計劃」發佈會，向業界青年工作者（社工及老師）分享計劃經驗和成果，更邀得葉錦成教授主講「青年人自毀行為解碼」。研究結果顯示，參與 ME² 的活動對改進青年人的抗逆力達統計學上顯著性差異。另外，不論是家長還是業界同工，均對培訓內容感到滿意，認為培訓增進了他們相關的知識及敏感度。

We launched "Shall We Talk", a 16-month walk-with-youth project funded by Save the Children, from September 2020 to December 2021 to address the mental health issue of young people who were building up a lot of stress and anxiety as a result of the unexpected changes due

to the Covid-19 outbreak in early 2020 as well as the social unrest. Under the project, we were more concerned with the development and needs of young people's mental health, and strengthened frontline staff's awareness and execution of early intervention.

We engaged directly with young people through workshops to better understand their mental health status. Intervention measures were carried out by means of mindfulness, expressive arts and exercise (ME²), together with case counselling, to support young people in need



of follow-up. The project offered services to 2,820 students from 16 secondary schools, and young people and their parents served by two outreach teams, the Integrated Service Centre for Reconciliation and five of our youth integrated service centres.

ME² mentioned above were adopted to gradually create a positive mental health concept for young people. They were mindfulness practice which enabled young people to look into themselves and their troubles; expressive arts activities which helped them express their feelings by creating large painted murals and three-dimensional paintings; and exercises which helped them relax and share their feelings afterwards.

Leung Lok Sum, a school social worker in charge of the two

groups under the project, said the project identified young people with emotional needs through services and community networks to help them learn how to use appropriate methods to relieve and manage their emotions as well as regain courage.

Parent groups were set up to teach parents how to effectively help their children build resilience. A number of training workshops were rolled out for teachers and frontline staff, such as urgent assistance for emotional issues and early



identification of young people with suicidal tendency. The plan

is to set up regular street booths and exhibitions to get the walk-with-youth message across the community.

An online press conference on the project was held on 27 November 2021, at which we shared the experience and achievements with youth workers (social workers and teachers), and Professor Yip Kam Shing spoke on youth's self-destructive acts. The findings of a study suggested that young people who had participated in either activities under ME² had statistical significant improvement in resilience, and that both parents and co-workers from the social service sector were satisfied with the training schemes.

相片中的故事 Photo Stories

- 1 小組透過表達藝術治療，幫助青少年抒發情感。The group helped youths express their emotions through expressive arts therapy.
- 2 年青人一起做運動，建立身心抗逆力。Youths exercised together to build physical and mental resilience.
- 3 年青人在講座中進行覺察呼吸練習。Youths practised applying consciousness through the action of breathing during the lecture.
- 4 青少年創作的壁畫作品。Painted murals created by youths.
- 5 學生園藝治療的作品。Horticulture therapy works of students.
- 6 有心道建立了家長群組，教導家長如何有效扶助子女建立抗逆力。Shall We Talk set up parent groups to teach parents how to effectively help their children build resilience.
- 7 青少年綜合服務中心舉辦展覽，向社區人士推廣與年青人同行的訊息。Integrated Youth Service Centres held exhibitions to promote the walk-with-youth message.
- 8 2021年11月，計劃舉行發佈會與業界分享計劃成果。The achievements of the project were shared with the industry via a press conference in November 2021.

「有心道 青年同行計劃」 學校、社工、家長三方助青年抗逆 “Shall We Talk” helping young people to cope with stress



侍本於愛

Serving with Love

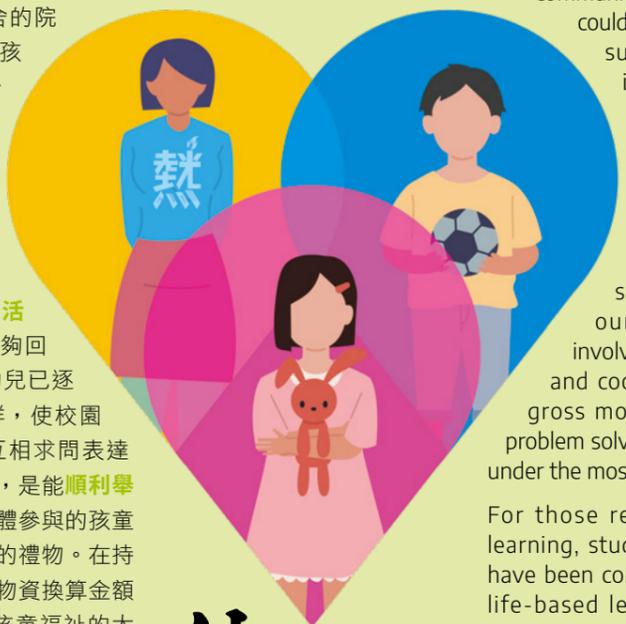
服務回顧 Our Services



七所幼兒學校面對跨年未止息的新型冠狀病毒肺炎，雖未至於完全停課，卻需要不停支援幼兒留家學習與反複調適半天授課的安排。同時，學校堅守作為長全日制的本位，保持開放校園，照顧有需要的幼兒。

學校不能改變幼兒難以如常回校全日上課的事實，但絕對能透過**鼓勵幼兒規律生活與自主學習，去開展學習新常態**。因應幼兒留家防疫，各校為孩子安排的學習包實在包羅萬有，如有意義的書信，先由老師寫信給幼兒，幼兒再回信給老師或其他掛念的同學。他們更可以進行一人的專題研習，如主動照顧外形兇惡的昆蟲，書寫與美東白兜蟲的生活趣事；也可以學習推己及人，我們邀請幼兒繪畫心意卡慰問安老院舍的院友及員工；亦能為環境添香氣，孩子學習以原始材料創作色彩繽紛的擴香石掛飾。學校亦繼續推動幼兒參與家務及煮食等日常活動，使成為生活中的大肌、小肌、認知及解難等最自然的綜合學習。

各校近年致力**完善自由遊戲、生活學習及興趣導向的學習**，這讓能夠回校上課的幼兒更快樂地學習。幼兒已逐步養成自主、自信、自律而善群，使校園既安靜祥和，亦同時充滿幼兒互相求問表達的活潑氛圍。他們最美好的回憶，是能**順利舉行七校聯合兒童聖誕崇拜**，讓全體參與的孩童在本會真理堂內領受天父給我們的禮物。在持續的疫情下，幼兒教育服務獲贈物資換算金額逾 50 萬元，見證社會各界關顧孩童福祉的大愛。



幼兒教育服務 Early Childhood Education Service

Amid the ongoing pandemic, our seven nursery schools did not suspend classes completely, but had to continue to support learning from home and make adjustments for half-day teaching. They kept the campus open to take care of the students in need.

While our schools could not change the fact that students were unable to return to school for full-day studies as in the past, they **developed a new learning routine by encouraging children to lead a disciplined life and learn independently**. To facilitate learning at home, our schools provided students with diverse learning packages, including meaningful letter writing under which teachers and students communicated with one another. Students could also conduct projects individually, such as taking care of ferocious insects and writing interesting stories about specific insects. They could care for others by drawing greeting cards to residents and staff of elderly homes or add aroma to their surroundings by crafting aroma stone ornaments. In addition, our schools retained students' involvement in daily household chores and cooking, so that they could learn gross motor, fine motor, cognitive and problem solving skills in an integrated manner under the most natural daily life environment.

For those resuming face-to-face school learning, students are happier. Our schools have been committed to modifying free play, life-based learning and interest-oriented learning. With the efforts of each school in **improving free play, real life learning and interest-based projects**, students gradually developed independence, self-confidence, self-discipline and social skills, making the campus peaceful and filling it with a lively atmosphere. **Successfully holding the children's Christmas Service jointly by the seven schools** became their fondest memory. Amid the ongoing pandemic, Early Childhood Education Service received an equivalent of over HK\$500,000 of in-kind donation, witnessing the love from all walks of life in caring for the well-being of children.



孩子在學校學習製作食物。Children learned to prepare food at school.

停課期間，孩子在家學習製作曲奇。Children learned to make cookies at home during class suspension.

幼兒學習照顧美東白兜蟲。Nursery students learned to take care of Dynastes tityus.

停課期間，孩子在家學習製作小手工。Children learned to make handicrafts at home.

幼兒繪畫打氣卡送贈安老院舍。Nursery students drew greeting cards for residential homes for the elderly.

聯合兒童聖誕崇拜上，孩子一同祈禱。Children prayed together at their joint Christmas Service.

本年度青少年服務的三大主題分別是支援基層家庭、關注精神健康及鼓勵青年參與。

在支援基層家庭上，太和青少年綜合服務中心繼續推行為期三年的**「樂活城」社會房屋共享計劃**，紓緩香港青年及低收入家庭的經濟、住屋及生活壓力。北區青少年綜合服務中心與本會元光堂合辦**「開學期願 Shopping Fun」**，由元光堂贊助基層兒童到書局自選開學文具，讓兒童學習妥善理財及自主購物。

關注精神健康方面，北區青少年綜合服務中心獲社會福利署撥款，聯同地區 25 個團體舉行的**「守護晴 Teen」培訓課程**已順利完成。活動透過為社工及家長舉行工作坊，及招募 200 位 15-24 歲青少年成為「守護晴 Teen 大使」，及早識別身邊有危機的青年人。在保護兒童會的贊助下，我們舉辦為期 16 個月的**「有心道」計劃**，以 ME²（靜觀、表達藝術及運動）為介入手法，培養青年人的抗逆能力。研究結果顯示，參與計劃的青年人的抗逆能力有所提升，家長／業界社工及老師對培訓內容亦感到滿意。

在鼓勵青年參與上，天水圍青少年綜合服務中心義工於元朗區傑出義工選舉中獲得多個獎項，包括義工組「Dream Fighter」獲得青少年團體組冠軍、「Teen Power」及「Soul Coffee」獲得青少年團體組優異獎，另有會員獲個人組優異獎。太和青少年綜合服務中心舉辦**「卓越少年領袖訓練計劃」**，邀請青年人出席大埔區議會——地區設施管理及文娛康體委員會，就有關兒童對公共遊樂設施表達意見。「長腿叔叔信箱服務」於農曆新年進行了**「利是錢我想這樣用」問卷調查**，了解學童就運用利是錢的「話事權」，繼而倡議兒童對個人事務（包括利是錢）的知情及表達權利。

另外，圓融綜合服務中心在「調解為先承諾書星徽獎勵計劃」頒獎禮上，獲律政署頒授「星徽獎」，以表揚其在推動和解工作的貢獻。青年職涯發展服務則成功申請「李國賢嘉倫基金」推行**「職涯建未來計劃」**，為 25 至 39 歲擁有大學學位的青年人提供嶄新的職涯發展服務。



「開學期願 Shopping Fun」中，學童到中南書局選取開學文具。Students went to a bookstore and chose stationery during the activity of Wishes and Shopping Fun for the New Semester.

「守護晴 Teen」透過桌上遊戲，認識情緒健康的重要。Be a Caretaker promoted the importance of understanding emotional health through board games.

在「卓越少年領袖訓練計劃」中，年輕人就公共遊樂設施表達意見。Youths expressed their views on public playground facilities in the Outstanding Youth Leadership Training Scheme.

青少年義工隊在海灘幫忙清理垃圾。A team of youth volunteers helped cleaning up the beach.

義工組「Dream Fighter」於元朗區傑出義工選舉獲得青少年團體組冠軍。The volunteer team Dream Fighter won the team champion in the Yuen Long Outstanding Volunteer Election.

Supporting grassroots families, paying attention to mental health and encouraging youth engagement were the three major themes of the year's youth service.

On supporting grass-roots families, Tai Wo Integrated Youth Service Centre continued to implement **“LOHAS Land”** to relieve the financial, housing and living pressures of youths and low-income families. North District Integrated Youth Service Centre and Yuen Long Light jointly hosted **Wishes and Shopping Fun for the New Semester**. The latter sponsored grassroots children to choose their own stationery from bookstores, helping them learn how to manage money properly and shop independently.

On mental health, with funding from the Social Welfare Department, North District Integrated Youth Service Centre conducted a training course with 25 local groups. The activity held workshops for social workers and parents and recruited 200 youth ambassadors to identify youths in crisis. Sponsored by Save the Children, we launched a 16-month **Shall We Talk scheme**, using ME² (Mindfulness, Expressive Art and Exercise) as an intervention model to cultivate youths' resilience. Research results showed that youth participants enhanced their resilience.

As for encouraging youth engagement, volunteers of Tin Shui Wai Integrated Youth Service Centre won several awards in the Yuen Long Outstanding Volunteer Election, and some members won individual merit awards. Tai Wo Integrated Youth Service Centre hosted the **Outstanding Youth Leadership Training Scheme** and invited youths to attend Tai Po District Council's District Facilities Management and Culture, Recreation and Sports Committee to express their views on children's public playground facilities. We also conducted a **survey on How to Use Red Packet Money** under Long Leg Letter Box Service during Lunar New Year to understand school children's say in using the money, and advocated their right to know and express views on their personal affairs.

Integrated Service Centre for Reconciliation was awarded the Star Award by the Department of Justice at the award ceremony of the Mediate First Pledge Star Logo Award Scheme in recognition of its contribution to the promotion of reconciliation work. Youth Career Development Service successfully applied for Simon K Y Lee Karen's Fund to implement **Project Careerpillar** to provide youths with university degrees aged 25 to 39 with new career development service for building their future through career planning.



青少年服務 Youth Service

王賽明快樂家庭培育中心今年的工作焦點之一，是嘗試推行婚前輔導服務。該服務以芬蘭差會研發的「關係積木」課程內容為基礎，結合輔導元素，整理出一套特別的「婚前輔導課程」，服務有需要的準新人。由賽馬會及社聯合作統籌，本機構擔任推行單位的「『你』想家長培力計劃」已正式展開，推行以「轉化為本 (Transformative Learning) 的家長教育計劃」，積極推動正向家長教育。另外，「賽馬會新世代爸媽支援計劃」今年亦參與了不同團體舉辦的研會及訪問，積極宣傳新世代爸媽支援服務。

王賽明快樂家庭培育中心向來推動堂社協作，經常與信義會堂發展新的服務，為區內有需要家庭服務，並發揮協同效應。在疫情下，中心近年以家長教育作為切入點，探討開飯計劃的可能性，並與深信堂、尊聖堂及道恩堂合作，推展「信愛齊開飯社區服務計劃」，向地區上有需要的家庭派發飯券及提供其他支援。

臨床心理輔導及學習支援服務繼續透過專注力訓練小組，為有需要的學童提供訓練之外，今年更與香港大學合作，分別進行兩項具研究性質的活動，包括「結合虛擬實境 (VR) 與腦神經回饋 ADHD 訓練先導性研究」及「專注力不足 / 過度活躍症及視覺專注力研究」。



家庭服務 Family Service

A focus of Wong Choi Ming Joyful Family Nurturing Centre was to offer **pre-marital counselling service** to prospective couples in need based on the Relationship Building Blocks course developed by the Finnish Evangelical Lutheran Mission and counselling elements. Co-ordinated by the Jockey Club and Hong Kong Council of Social Service, we launched **JC Project IDEAL** to implement the Transformative Learning Parent Education Scheme to proactively promote positive parent education. In addition, the **Jockey Club Support Project for Parents of the New Generation** participated in research seminars and visits conducted by different groups to keenly promote support services for those parents.

Wong Choi Ming Joyful Family Nurturing Centre has always been promoting church-school-social service collaboration activities and developing new services with Lutheran churches to serve local families in need to give full play to synergy. Amid the pandemic, the centre took parent education as the starting point, explored the possibility of a meal coupon plan and cooperated with some of the churches to launch **The Faith Love Food Service Programme** to help the needy in the area by distributing meal coupons and offering other support.

Clinical Psychology Support Service continued to provide needy students with training through concentration training groups. It cooperated with The University of Hong Kong to carry out two research activities, including **Pilot Study on ADHD Training with Virtual Reality and Cranial Neurofeedback**, and **Research on Attention Deficit/Hyperactivity Disorder and Visual Attention**.



「你」想家長培力計劃家長共同經歷彼此的生命故事。Parents learned about one another's life stories through JC Project IDEAL.

「賽馬會新世代爸媽支援計劃」教導新手爸媽照顧嬰兒技巧。Jockey Club Support Project for Parents of New Generation taught parents of new-borns baby care skills.

了解 SEN 學習特性及實務執行技巧的工作坊 A workshop designed for understanding the learning characteristics of students with SEN

信愛齊開飯社區服務計劃 The Faith Love Food Service Programme

培育中心安排幼稚園駐校社工舉辦的「靜心。禪繞。親子工作坊」 Wong Choi Ming Joyful Family Nurturing Centre conducted the Parent-child Workshop on Mindfulness Zentangle.

隨着 2022 年初第五波疫情再起，全港長者院舍服務受到莫大的衝擊，幸而透過全機構上下齊心，互相支援，終於捱過這段期間院舍的疫情風險，實在令人感恩。

今年長者服務的重點工作包括：全面推動「人本自立」及「社關服侍」的服務精神，在服務上加強創新及應用樂齡科技，服務團隊則加強內部培訓及職務輪調，以迎接服務發展及急速轉變的趨勢。

在長者中心及家居服務方面，同事透過早前已建立的各類網上服務，在疫情爆發時為長者提供興趣活動、運動班組，並且在維持緊急服務之餘又肩負額外的地區支援工作，其中包括服務暫停期間為有需要之長者提供飯盒、派發防疫包、「智融易」智能手機、聯繫長者參與「疫苗易」到戶接種計劃等。另外，承接去年多個中心合作開辦的「信義和你三點三」視頻，今年再推出「創齡頻道」，以「身心健康」、「興趣藝術」、「護老頻道」、「長者實驗室」4 個主題頻道聯繫地區長者；「生活再動：賽馬會居家安老新里程 2.0」也繼續獲撥款更新流動應用程式，並連同更多伙伴機構支援家居長者，讓他們在疫情下，仍能透過樂齡科技在家中了解身體狀況，保持運動、健腦的好習慣。

另一方面，年內有多個長者服務新項目展開與策動，包括：賽馬會金齡義工計劃、凱瑟克基金之樓梯機服務、賽馬會「a 家」樂齡科技教育及租賃服務、拾連計劃、賽馬會「學藝再玩」創齡藝術計劃、李錦記基金支持的「義代同行」隔代照顧家庭服務、支援私院長者的賽馬會「疫裡同行」等，多個項目均持續推出並取得理想效果。

我們亦繼續全面推動「人本自立」，舉行多次同工培訓，深化工作並舉辦導師培訓課程，為機構及業界提供更多「人本自立」的人才，推動嶄新的照顧文化。



長者服務 Elderly Service

Although the outbreak of the fifth wave of the pandemic in early 2022 greatly affected the services of residential homes for the elderly in Hong Kong, the concerted efforts and mutual support of our staff enabled us to tide over the risks arising from the pandemic, for which we were indeed grateful.

The key tasks of elderly service in the year included fully promoting the service spirit of people-oriented self-supporting care and Diakonia, strengthening innovation in and application of gerontech, and boosting internal training and job rotation of service teams to meet service development and rapidly changing trends.

Colleagues of elderly centres and home care service offered hobby and sports activities to the elderly at home during the outbreak of the pandemic through online services established earlier. Besides maintaining emergency services, they also shouldered additional district support work, including distributing lunch boxes, anti-pandemic kits and smartphones to the needy elderly during service suspension, and contacting the unvaccinated elderly to participate in **door-to-door vaccination service**. On another front, following the launch of **3:15@ELCHK** last year, **Creative Aging Lab** with 4 channels themed Physical and Mental Health, Hobby and Art, Elderly Care Channel and Elderly Laboratory was rolled out this year to keep in touch with the elderly. **Lifestyle Reactivation Project: Jockey Club Smart Homecare Solution 2.0** continued to receive funding for mobile application updating, and together with more partner agencies, supported the elderly at home to learn about their physical condition through gerontech and maintain good habits of doing physical and mental exercises during the pandemic.

Some new elderly service projects were launched and initiated during the year, including Jockey Club "age at home" Gerontech Education and Rental Service, and Stair Climbing Service supported by Keswick Foundation Limited among others, while existing projects continued with notable results.

We continued to promote people-oriented self-supporting care by holding staff training sessions and mentor training courses to further our work and nurture more talents to promote this new caring culture.



「生活再動計劃」的家居復康運動訓練 Home rehabilitation exercises and training of the Lifestyle Reactivation Project

「疫苗易」到戶接種計劃 Door-to-door vaccination project

樓梯機服務 Stair Climbing Service

教練透過「創齡頻道」與長者一起做運動。A coach exercised with the elderly via the Creative Aging Lab.

康復服務今年推出多項活動及支援計劃，首先，葵涌地區支援中心獲伊利沙伯女皇弱智人士基金贊助「星夢情真 III」計劃，成功招募社區人士參與訪談及填詞培訓，透過家訪深入認識智障人士家庭，再以舊曲新詞創作及 MV 製作，呈現他們的生命故事。中心亦獲得社會福利署殘疾人士藝術發展基金資助推行「信藝工房」，為會員提供一系列藝術創作培訓，創作出超過 150 件藝術作品。

天恩展能服務則持續關顧服務使用者的口腔健康，針對「面部肌肉緊張」及「口腔耐受性不足」兩個使用者難以刷牙的主因，由言語治療師及牙齒衛生員提供支援，與同工一起設計口腔訓練，再經牙醫治療牙患，喜見 52 位服務使用者由抗拒或難以刷牙，至今樂意由同工協助以享受刷牙樂趣。

今年，天恩展能服務及葵盛宿舍開始積極引入「人本自立」照顧理念，鼓勵服務使用者運動及飲水。兩個服務單位亦舉辦了「尋找動人笑容」和「30 秒運動挑戰」主題活動，推動員工從服務使用者的角度出發，覺察及反思服務使用者的需要。疫情期間，服務使用者與家人接觸減少，兩個單位積極引入資訊科技，讓服務使用者透過平板電腦、視像電話等電子器材，與外界保持聯繫，暫時舒緩對家人的掛念。其中，葵盛宿舍的長期合作伙伴豐盛機電工程集團有限公司義工團隊透過「豐盛機電·愛與葵盛疫同行」活動與葵盛宿舍的服務使用者保持聯繫及互送祝福，更獲得「建造業義工嘉許禮 2022」中「評審嘉許——優秀社福機構協作優異獎」。



康復服務 Rehabilitation Service

Rehabilitation Service launched several activities and support schemes this year. Sponsored by the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, Kwai Chung District Support Centre hosted **Dream Come True III Sing for Your Life** and recruited community members to participate in visits and lyrics composition training, who learned about families of people with intellectual disabilities, composed new lyrics for original songs and made music videos to present the life stories of those families. The Centre also received funding from Social Welfare Department's Art Development Fund for Persons with Disabilities to launch the **A.R.T.@ELCSS-HK**, providing members with art training.

Grace Rehabilitation Service continued to care about the oral health of service users and, with the support from speech therapists and dental hygienists, designed oral training to tackle their two main difficulties when brushing teeth. After being treated by dentists, 52 service users who resisted or found it difficult to brush their teeth were willing to do so with the assistance of our staff.

Grace Rehabilitation Service and Kwai Shing Hostel began to introduce people-oriented self-supporting care to encourage service users to do exercise and drink water. They also held **Wear a Beautiful Smile and 30-Second Exercise Challenge** to encourage staff to be aware of and reflect on needs from the perspective of service users. To address reduced contact between service users and their family members during the pandemic, we used information technology to let them maintain contact through tablets and video calls. The volunteer team of FSE Engineering Group Limited, a long-time partner of Kwai Shing Hostel, kept in touch with service users through **FSE Engineering Compassionately Supporting Kwai Shing in the Pandemic** and won an award in the Construction Industry Volunteer Award Presentation Ceremony 2022.



「星夢情真 III」的參加者進行家訪。Participants of Dream Come True III Sing for Your Life paid a home visit.

會員在「信藝工房」學習水彩畫。Members learned watercolour painting at A.R.T.@ELCSS-HK

院舍職員協助院友清潔牙齒。Residential home staff helped residents to clean their teeth.

在「尋找動人笑容」中，同事發掘服務使用者開心時刻。Colleagues captured the joyful moments of service users during Wear a Beautiful Smile.

2021-2022 不但是面對嚴峻疫情的一年，更是把握機會深化服務的一年。

因疫情緣故，第六屆「朋輩輔導員基礎證書課程」比原定開班時間延遲了半年，13 位畢業學員在未展開實體課程前需要完成網課預備班，最後全部學員完成 228 小時的全日制課程，順利畢業。朋輩輔導員基礎證書課程至今已舉辦了六屆，合共有 82 位學員畢業，更有超過半數畢業生入職社會服務行業，以過來人身份協助受毒品網綁的人士。戒毒服務得到禁毒基金的支持，將舉辦「朋輩輔導員進階課程」，為現職的朋輩輔導員裝備專業知識及技巧，加強推動禁毒工作的能力，為戒毒治療界裝備人材。

以中醫藥針灸治療吸毒後遺症已推行超過 10 年，累積了豐碩的臨床經驗，證實為有效的介入方式，協助吸毒人士全人康復，並強化醫社牧的協作。為使知識和經驗得以深化及承傳，中醫服務與協作團體就冰毒及大麻後遺症治療介入的經驗撰寫文獻，並分別獲 Journal of Drug Abuse 及 Journal of Drugs Addiction & Therapeutics 期刊刊載，有助在業界分享當中的成果。未來，中醫服務亦會針對不同毒品的後遺症加以研究和應用。得到天躍醫務中心的協助，我們建立「葯天中醫服務」，以支援地區隱蔽吸毒人士及幫助社區基層人士，將中醫服務進一步推廣至社區。

我們自 2020 年 11 月獲平和基金贊助，引入 24 小時運作的「i-Change 賭博輔導平台」，應對社會上愈趨普及的隱蔽賭博、網賭，以及現有戒毒服務個案中發現的賭博問題。在首階段 18 個月的服務中，透過聊天機械人「阿信」的協助下，接觸人次達 4,153，其中包括求助人士及其家屬，社工提供了不少於 782 節輔導服務予 86 位戒賭求助人士。平台得到平和基金繼續支持第二階段的工作，我們將會強化「阿信」的功能，讓賭博失調的朋友在身分保密的情況下得到適切的線上和線下援助。



戒毒服務 Drug Rehabilitation Service

Although plagued by the pandemic, 2021-2022 also offered us opportunities to further our service.

The sixth **Foundation Certificate in Peer Counsellor Training** was postponed due to the pandemic, 13 graduates had to complete online preparatory classes before in-person classes commenced and finally completed the 228-hour full-time course. Of the 82 graduates in total, more than half joined the social service industry to help drug addicts. With support from the Beat Drugs Fund, we would launch the Advanced Certificate in Peer Counsellor Training to provide existing peer counsellors with professional knowledge and skills, enhance their ability and equip talents for the sector.

Acupuncture had been used to treat drug addiction sequelae for over a decade, with rich clinical experience and proven to be an effective intervention to assist drug addicts in their holistic recovery. To deepen and pass on knowledge and experience, our Chinese medicine service and collaborators wrote articles on the experience of treating and intervening in methamphetamine and marijuana sequelae to share the fruit with the service sector.

Our Chinese medicine service will also conduct research on the sequelae of different drugs for future application. With the assistance of Heavenly Joy Family Clinic, we launched the **Heavenly Figs Chinese Medicine Service** to support hidden drug addicts and help grassroots, while further promoting Chinese medicine service in the community.

Sponsored by the Ping Wo Fund, we launched the round-the-clock **Project i-Change Counselling Platform for Gambling** to tackle increasingly popular hidden and online gambling and gambling problems identified in our existing cases.

During the first stage's 18 months, with the assistance AI Chatbot, the number of contacts reached 4,153, including those seeking help and their families. Our social workers provided at least 782 counselling sessions to 86 who sought help to quit gambling. With the continued support from the Ping Wo Fund, the platform would enter its second phase of work to strengthen AI Chatbot's functions, so that those with gambling disorders could receive appropriate online and offline assistance while keeping their identities confidential.



第六期「ERB 朋輩輔導員基礎證書課程」畢業禮 The sixth graduation ceremony of ERB Foundation Certificate in Peer Counsellor Training

學員由朋輩輔導員課程導師帶領下進行活動，反思人生。Students engaged in activities to reflect on their life guided by the instructor of the peer counsellor course.

吸食大麻的青少年接受醫療評估及轉介中醫服務。Youths taking marijuana received medical assessment and referral to Chinese medicine service.

「i-Change 賭博輔導平台」舉辦的專業培訓活動 Professional training hosted by Project i-Change

鞍山探索館近年以「植樹在礦山」為重點主題，透過參與郊野公園植林優化計劃，重新種植多達 14 種本地原生樹苗。計劃廣受公眾及企業義工歡迎，至今吸引超過 600 名義工參與，現已種植超過 1,000 棵樹苗，未來會以累積種植約 1,500 棵樹苗為目標，讓寸草不生的郊野復育。今年探索館亦獲得環保基金的資助，於馬鞍山村推行「**馬鞍山村廢物分類、回收及模擬徵費試驗計劃**」，與村民共建綠色生活。

探索館已獲得發展局「歷史建築維修資助計劃」的資助，將於 2022 年底至 2023 年中，為館內幾棟歷史建築進行結構及翻新工程。工程完成後，探索館將以新面貌繼續為公眾服務。

新來港人士樂聚軒繼續以務實和多元的手法服務荃葵青區內基層，以及有特殊教育需要兒童的家庭。近年我們**運用多元的藝術手法及互助平台作介入，照顧區內不同家庭成員的成長需要**，同時連結區內不同持份者，包括義工、商界及社福單位，強化社區支援網絡。透過和諧粉彩、酒精墨水畫及環保手工皂製作等活動，幫助參加者紓緩壓力及提升自我形象。在疫情期間，我們持續向社區有需要人士提供食物援助、檢測包及消毒用品等，為基層家庭提供適切的支援。

天恩培訓及發展中心在過去一年以「穩中求變，變中求新」的態度，靈活配合市場的變化及需要。中心持續擴展服務區域及範疇，今年在**沙田區新增完善的教學中心，增加專業飲食培訓課室，並積極發展具就業前景的課程**。

隨着科技的革新，中心不斷優化電子自助渠道，為有意報讀 ERB 課程人士提供線上對話、電子表格、網上申請及網上面試服務，藉以提升資源效益。中心今年亦再度獲僱員再培訓局嘉許，**頒發「ERB 課程推廣獎」及「課程質素保證工作表現持續優異嘉許」**，以表揚中心團隊在質素保證工作及服務推廣的優秀表現。

就業及社區服務 Employment and Community Service

Grace Youth Camp focused on the theme of Planting Trees in the Hill of the Mine and replanted 14 kinds of native saplings by participating in the Country Parks Plantation Enrichment Programme. To date, over 600 volunteers have participated, planting more than 1,000 saplings. Our goal was to plant about 1,500 saplings accumulatively to restore the countryside. With funding from the Environment and Conservation Fund, it implemented a **pilot scheme on waste separation, recycle and municipal solid waste charging in Ma On Shan Village**.

The camp received funding from the Development Bureau's Financial Assistance for Maintenance Scheme on Built Heritage, and will carry out structural and renovation works for some of its built heritage shortly. After completion, the camp would continue to serve the public with a new look.

Login Club for New Arrivals continued to serve grassroots and families with special educational needs pragmatically in diverse manner. We **used artistic techniques and mutual aid platforms to intervene and cater for the growth needs of different family members**.

Meanwhile, we lined up different stakeholders to strengthen the community support network, helping participants relieve stress and enhance their self-image. During the pandemic, we provided grassroots families with support by continuing to offer food assistance, testing kits and disinfection supplies.

Grace Training and Development Centre adopted the attitude of seeking changes while maintaining stability and seeking innovation while changing to flexibly meet the changes and needs of the market. It continued to expand its service area and scope, **set up a well-equipped teaching centre in Shatin with classrooms for professional catering training, and developed courses with employment prospects**.

To boost resource efficiency, the centre continued to enhance electronic self-service channels in line with technological reforms, such as online application and online interview services for those interested in applying for courses offered by the Employees Retraining Board (ERB). It **received the ERB Outstanding Award for Promotion and Marketing and Continued Performance Excellence Merit Award for Course Quality Assurance** in recognition of its excellent performance in quality assurance and service promotion.

團隊 Our Team



小朋友也來參與「植樹在礦山」活動。Children also participated in Planting Trees in the Hill of the Mine.



樂聚軒舉辦的藝術親子活動 Parent-child art activity hosted by Login Club



天恩培訓及發展中心持續發展線上課程及活動，圖為拍攝情況。Grace Training and Development Centre continued to develop online courses and activities. The photo was taken during the filming process.



天恩培訓及發展中心提供花藝課程體驗活動。Grace Training and Development Centre offered courses for participants to experience floriculture.

各管治委員會及法律顧問 (2020-2023)

(截至 31/3/2022)

執行委員會

主席：郭耿明先生

副主席：周兆真博士

鄧智傑教授

張燕群女士

財務：林桂仁先生

委員：卜海崙女士

江永明醫生

李日華律師

李志雄先生

周錦紹先生

陸振耀牧師

曾浩賢牧師

黃根良先生

鄧慶森牧師

戴浩光先生

義務顧問：李國強先生

總幹事：陳麗群女士

助理總幹事：何顯明先生

黃智傑先生

竺永洪先生

冼鳳儀女士

梁玉娟女士

人力資源委員會

主席：張燕群女士

委員：李日華律師

李志雄先生

周錦紹先生

曾浩賢牧師

黃根良先生

總幹事：陳麗群女士

助理總幹事：冼鳳儀女士

行政及人力資源經理：賴秀芳女士

財務委員會

主席：林桂仁先生

委員：陳美儀女士

陳穎敏女士

郭耿明先生

黃延恩先生

總幹事：陳麗群女士

助理總幹事：冼鳳儀女士

會計經理：黃玉華女士

管治職能提升小組

主席：李國強先生

委員：張燕群女士

郭耿明先生

鄧智傑教授

總幹事：陳麗群女士

助理總幹事：冼鳳儀女士

長者及康復服務管理委員會

主席：戴浩光先生

委員：丁錫全醫生

李志雄先生

張燕群女士

梁玉麒教授

陳秀華律師

陸曉彤女士

總幹事：陳麗群女士

助理總幹事：何顯明先生

冼鳳儀女士

青少年、家庭及社區服務管理委員會

主席：鄧智傑教授

副主席：李志雄先生

委員：李錦棠先生

柯佳列先生

許笑云牧師

郭黎玉晶博士

麥沃華校長

總幹事：陳麗群女士

助理總幹事：竺永洪先生

冼鳳儀女士

福音戒毒及成癮支援管理委員會

主席：周兆真博士

副主席：鄧慶森牧師

委員：司徒明旺先生

周錦紹先生

房大偉牧師

姜炳耀先生

殷兆威牧師

蕭如發牧師

總幹事：陳麗群女士

助理總幹事：梁玉娟女士

幼兒學校聯合校董會

主席：張振華監督

校董：卜海崙女士

黃根良先生

總幹事：陳麗群女士

助理總幹事：竺永洪先生

服務總監：劉有蓮女士

校長：江凱欣女士

余曉欣女士

周寶麗女士

梁寶瑜女士

甄艷芳女士

歐玉冰女士

盧麗芳女士

義務法律顧問

甘偉業律師

何燕芳律師

陳漢標律師

梁永鏗律師

(各委員名單依中文姓氏筆劃排列)

Governance Committees and Legal Advisors (2020-2023) (as at 31/3/2022)



Executive Committee

Chairman: Mr. KWOK Kang Ming

Vice-Chairmen: Dr. CHOW Siu Chun

Prof. TANG Chi Kit

Ms. CHEUNG Yin Kwan

Treasurer: Mr. LAM Kwai Yan

Members: Ms. BOK Hellen

Dr. KONG Wing Ming

Mr. LEE Yat Wah

Mr. LI Chi Hung

Mr. CHOW Kam Siu

Rev. LUK Chun Yiu

Rev. TSANG Ho Yin

Mr. WONG Kan Leung

Rev. TANG Hing Sum

Mr. TAI Ho Kwong

Honorary Advisor: Mr. LEE Kwok Keung

Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan

Assistant Chief Executives:

Mr. HO Hin Ming

Mr. WONG Chi Kit

Mr. CHUK Wing Hung

Ms. SIN Fung Yee

Ms. LEUNG Yuk Kuen

Human Resources Committee

Chairman: Ms. CHEUNG Yin Kwan

Members: Mr. LEE Yat Wah

Mr. LI Chi Hung

Mr. CHOW Kam Siu

Rev. TSANG Ho Yin

Mr. WONG Kan Leung

Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan

Assistant Chief Executive: Ms. SIN Fung Yee

Administration and HR Manager:

Ms. LAI Sau Fong

Finance Committee

Chairman: Mr. LAM Kwai Yan

Members: Ms. CHAN Mei Yee

Ms. CHAN Wing Man

Mr. KWOK Kang Ming

Mr. WONG Yin Yan

Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan

Assistant Chief Executive: Ms. SIN Fung Yee

Accounting Manager: Ms. WONG Yuk Wah

Corporate Governance Enhancement Subcommittee

Chairman: Mr. LEE Kwok Keung

Members: Ms. CHEUNG Yin Kwan

Mr. KWOK Kang Ming

Prof. TANG Chi Kit

Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan

Assistant Chief Executive:

Ms. SIN Fung Yee

Elderly & Rehabilitation Services Management Committee

Chairman: Mr. TAI Ho Kwong

Members: Dr. TING Sik Chuen

Mr. LI Chi Hung

Ms. CHEUNG Yin Kwan

Prof. LEUNG Yuk Ki

Ms. CHAN Sau Wah

Ms. LUK Hiu Tung

Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan

Assistant Chief Executives:

Mr. HO Hin Ming

Ms. SIN Fung Yee

Youth, Family & Community Services Management Committee

Chairman: Prof. TANG Chi Kit

Vice-Chairman: Mr. LI Chi Hung

Members: Mr. LI Kam Tong

Mr. KE Kai Lit

Rev. HUI Siu Wan

Dr. KWOK LAI Yuk Ching

Mr. MAK Yuk Wa

Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan

Assistant Chief Executives:

Mr. CHUK Wing Hung

Ms. SIN Fung Yee

Gospel Based Drug Treatment & Addiction Support Management Committee

Chairman: Dr. CHOW Siu Chun

Vice-Chairman: Rev. TANG Hing Sum

Members: Mr. SZETO Ming Wong

Mr. CHOW Kam Siu

Rev. FONG Tai Wai

Mr. KUEN Ping Yiu

Rev. YAN Siu Wai

Rev. SIU Yu Fat

Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan

Assistant Chief Executive:

Ms. LEUNG Yuk Kuen

Joint Nursery School Management Committee

Chairman: Rev. CHANG Chun Wa

Members: Ms. BOK Hellen

Mr. WONG Kan Leung

Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan

Assistant Chief Executive:

Mr. CHUK Wing Hung

Service Director: Ms. LAU Yau Lin

Principals:

Ms. KONG Hoi Yan

Ms. SHAR Hiu Yan

Ms. CHOW Po Lai

Ms. LEUNG Po Yue

Ms. YAN Yim Fong

Ms. AU Yuk Ping

Ms. LO Lai Fong

Honorary Legal Advisors

Mr. KAM Wai Ip

Ms. HO Yin Fong

Mr. CHAN Hon Piu

Mr. LEUNG Wing Hang

管理團隊 (至 3/2022)

行政會成員



左起：陳曉暉、侯詩雅、張國忠、黃智盈、賴秀芳、冼鳳儀、梁玉娟、蘇明波、竺永洪、陳麗群(主席)、黃智傑、黎麗珍、彭慧心、黃君倩、胡詠賢、鄧光宇、吳志成、劉有蓮、巫淑霞；不在相中：何顯明、黃玉華、周玉英、何 琴

單位／計劃／部門主管

- | | | | | |
|--|--|---|--|---|
| <p>總幹事
陳麗群女士</p> <p>助理總幹事
何顯明先生</p> <p>助理總幹事
黃智傑先生</p> <p>助理總幹事
竺永洪先生</p> <p>助理總幹事
冼鳳儀女士</p> <p>助理總幹事
梁玉娟女士</p> <p>行政及人力資源經理
賴秀芳女士</p> <p>會計經理
黃玉華女士</p> <p>企業傳訊經理
許恬莉女士</p> <p>發展經理
樊文韜先生</p> <p>資訊科技經理
何海全先生</p> <p>青少年服務</p> <p>服務總監
陳曉暉先生
周玉英女士
張國忠先生
侯詩雅女士
巫淑霞女士
蘇明波先生
黃智盈女士</p> <p>北區青少年綜合服務中心
許佩瑜女士</p> <p>尚德青少年綜合服務中心
陳淦江先生</p> <p>太和青少年綜合服務中心
黃新珠女士</p> <p>天水圍青少年綜合服務中心
鍾繼光先生</p> <p>屯門青少年綜合服務中心
馮 佩女士</p> <p>北區青少年外展社會工作隊
劉國勳先生</p> | <p>天水圍青少年外展社會工作隊及深宵外展服務
文靜怡女士</p> <p>青少年中央服務
周玉英女士</p> <p>香港青年才藝學院
黃智盈女士</p> <p>圓融綜合服務中心 (青少年自強計劃)
陳藹嫻女士</p> <p>生命天使教育中心
侯詩雅女士</p> <p>信義尊長會
馮 佩女士</p> <p>學校社會工作組
姜月華女士</p> <p>長腿叔叔信箱服務
周玉英女士</p> <p>青年職涯發展服務
黃智盈女士</p> <p>0923 青年創意伙伴
黃智盈女士</p> <p>長者服務</p> <p>服務總監
何 琴女士
吳志成先生
彭慧心女士
鄧光宇先生
黃君倩女士
胡詠賢女士</p> <p>馬鞍山長者地區中心
蘇素芝女士</p> <p>沙田多元化金齡服務中心
鄧光宇先生</p> <p>頌安長者鄰舍中心
李穎翹女士</p> <p>葵涌長者鄰舍中心
鄭佩琪女士</p> <p>善學慈善基金關宣卿愉翠
呂文灝先生</p> <p>長者鄰舍中心
呂文灝先生</p> | <p>靈合長者健康中心
魏 琦先生</p> <p>金齡薈
陳志强先生</p> <p>信義健頤會
蘇小燕女士</p> <p>恩耀坊
梁美娟女士</p> <p>延智會所
何家慧女士</p> <p>屯門西長者日間護理中心
梅詠雯女士</p> <p>恩頤居
萬靄怡女士</p> <p>恩海居
彭杏潔女士</p> <p>山景長者護理院
蘇小燕女士</p> <p>沙田改善家居及社區照顧服務
吳淑鈴女士</p> <p>屯門改善家居及社區照顧服務
王艷芳女士</p> <p>屯門長者家居服務中心
王艷芳女士</p> <p>沙田護老坊
鄧玉英女士</p> <p>綜合家居照顧服務
吳令衡女士</p> <p>離院長者綜合計劃——家居支援隊 (威爾斯親王醫院)
周仲妍女士</p> <p>長者病人出院家居支援計劃 (屯門及元朗區)
李德瑋先生</p> <p>信義居家生活服務隊
周仲妍女士</p> <p>屯門長者綜合服務
文貴芬女士</p> <p>外出易——陪診及護送服務
文貴芬女士</p> | <p>家居樂悠悠暨信義巴
周仲妍女士</p> <p>沙田扶輪社區資訊科技學院
黃嘉雯女士</p> <p>慧妍雅集長青成長坊
鄧光宇先生</p> <p>信義青年護理服務啟航計劃
郭詠汶女士</p> <p>賽馬會「a家」樂齡科技教育及租賃服務
何家慧女士</p> <p>外展專業服務隊
林可欣女士</p> <p>生活再動計劃——賽馬會居家安老新里程
楊家儀女士</p> <p>幼兒教育服務</p> <p>服務總監
劉有蓮女士</p> <p>基恩幼兒學校
盧麗芳女士</p> <p>頌安幼兒學校
余曉欣女士</p> <p>天恩幼兒學校
甄艷芳女士</p> <p>興華幼兒學校
梁寶瑜女士</p> <p>健明幼兒學校
江凱欣女士</p> <p>靈工幼兒學校
歐玉冰女士</p> <p>靈安幼兒學校
周寶麗女士</p> <p>康復服務</p> <p>天恩展能服務
陳佩珊女士</p> <p>葵盛宿舍
廖盈珊女士</p> <p>葵涌地區支援中心
戴安雯女士</p> | <p>戒毒服務</p> <p>天朗中心
黃志慧女士</p> <p>靈愛中心
趙金華先生</p> <p>靈愛蛋家灣中心
趙金華先生</p> <p>就業及社區服務</p> <p>天恩培訓及發展中心
鄭蔚芳女士</p> <p>新來港人士樂聚軒
羅佩琪女士</p> <p>恩青營 (鞍山探索館)
樊文韜先生</p> <p>南涌戶外活動中心
樊文韜先生</p> <p>家庭服務</p> <p>服務總監
黎麗珍女士
巫淑霞女士</p> <p>臨床心理輔導及學習支援服務
陳曉暉先生</p> <p>賽馬會新世代爸媽支援計劃
陳奕嫻女士</p> <p>王寶明快樂家庭培育中心
黎麗珍女士</p> <p>「牽小手」幼稚園社工服務隊
黎麗珍女士</p> <p>「同心牽小手」幼稚園社工服務隊
巫淑霞女士</p> <p>「牽小手·愛同行」幼稚園社工服務隊
巫淑霞女士</p> <p>特別項目</p> <p>屯門地區康健中心
黃智傑先生</p> <p>新田過渡性房屋項目
樊文韜先生</p> |
|--|--|---|--|---|

Management Team (as at 3/2022)

Members of Executive Meeting

Chan Lai Kwan, Ho Hin Ming, Wong Chi Kit, Chuk Wing Hung, Sin Fung Yee, Leung Yuk Kuen, Lai Sau Fong, Wong Yuk Wah, Chan Hiu Fai, Chau Yuk Ying, Cheung Kwok Chung, Hou Sze Nga, Mo Shuk Har, So Ming Po, Wong Chi Ying, Ho Kam, Ng Chi Sing, Pang Wei Sum, Tang Kwong Yue, Wong Kwan Sin, Wu Wing Yin, Lai Lai Chun, Lau Yau Lin

Managerial Staff

- Chief Executive**
Chan Lai Kwan
- Assistant Chief Executive**
Ho Hin Ming
- Assistant Chief Executive**
Wong Chi Kit
- Assistant Chief Executive**
Chuk Wing Hung
- Assistant Chief Executive**
Sin Fung Yee
- Assistant Chief Executive**
Leung Yuk Kuen
- Administration and Human Resources Manager**
Lai Sau Fong
- Accounting Manager**
Wong Yuk Wah
- Corporate Communication Manager**
Hui Tim Lee
- Development Manager**
Fan Man Tao
- Information Technology Manager**
Ho Hoi Chuen

Youth Service

- Service Director**
Chan Hiu Fai
Chau Yuk Ying
Cheung Kwok Chung
Hou Sze Nga
Mo Shuk Har
So Ming Po
Wong Chi Ying
- North District Integrated Youth Service Centre**
Hui Pui Yu
- Sheung Tak Integrated Youth Service Centre**
Chan Kam Kong
- Tai Wo Integrated Youth Service Centre**
Wong Sun Chu
- Tin Shui Wai Integrated Youth Service Centre**
Chung Kai Kong
- Tuen Mun Integrated Youth Service Centre**
Fung Pui
- North District Youth Outreaching Social Work Team**
Lau Kwok Fan
- Tin Shui Wai District Youth Outreaching Social Work Team and Services for Young Night Drifters**
Man Ching Yee

- Central Youth Service**
Chau Yuk Ying
- Hong Kong Youth Talent Institute**
Wong Chi Ying
- Integrated Service Centre for Reconciliation**
Chan Oi Shan
- Life Angel Education Centre**
Hou Sze Nga
- Lutheran Senior Citizen Club**
Fung Pui
- School Social Work Service**
Keung Yuet Wa
- Uncle Long Leg Letter Box**
Chau Yuk Ying
- Youth Career Development Service**
Wong Chi Ying
- 0923 Youth Talent Innovators**
Wong Chi Ying

Elderly Service

- Service Director**
Ho Kam
Ng Chi Sing
Pang Wei Sum
Tang Kwong Yue
Wong Kwan Sin
Wu Wing Yin
- Ma On Shan District Elderly Community Centre**
So So Chi
- Shatin District Community Centre for the Golden-Aged**
Tang Kwong Yue
- Chung On Neighbourhood Elderly Centre**
Lee Wing Kiu
- Kwai Chung Neighbourhood Elderly Centre**
Cheng Pui Ki
- Sheen Hok Charitable Foundation Kwan Shon Hing Yu Chui Neighbourhood Elderly Centre**
Lui Man Ho
- Comunion Lutheran Elderly Health Centre**
Ngai Kei
- Essence Hub**
Chan Chi Keung
- Lutheran Healthy Aging Centre**
So Siu Yin
- Radiance Hub**
Leung Mei Kuen
- Smart Club**
Ho Ka Wai
- Tuen Mun West Day Care Centre for the Elderly**
Mui Wing Man
- Grace Court**
Man Oi Yee
- Serene Court**
Pang Hang Kit
- Shan King Care and Attention Home for the Elderly**
So Siu Yin

- Shatin Enhanced Home and Community Care Services**
Ng Shuk Ling
- Tuen Mun Enhanced Home and Community Care Service**
Wong Yim Fong
- Tuen Mun Home Care Service Centre For The Elderly**
Wong Yim Fong
- Shatin Caring Centre**
Tang Yuk Ying
- Integrated Home Care Services**
Ng Ling Hang
- Home Support Team of the Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients (PWH)**
Chau Chung Yin
- Home Support Team of the Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients (TM & YL)**
Lee Tak Tsang
- Holicare Home Service Team**
Chau Chung Yin
- Tuen Mun Integrated Elderly Service**
Man Kwai Fun
- Easy Escort Service**
Man Kwai Fun
- Faith Home Care & Faith Bus**
Chau Chung Yin
- Shatin Rotary Club Community Information Technology College**
Wong Ka Man
- Wai Yin Association Evergreen Centre**
Tang Kwong Yue
- Navigation Scheme for young persons in Care Services**
Kwok Wing Man
- Jockey Club "age at home" Gerontech Education and Rental Service**
Ho Ka Wai
- Multi-disciplinary Outreaching Support Team**
Lam Ho Yan
- Lifestyle Reactivation Project: Jockey Club Smart Homecare Solution**
Yeung Ka Yee

Early Childhood Education Service

- Service Director**
Lau Yau Lin
- Amazing Grace Nursery School**
Lo Lai Fong
- Chung On Nursery School**
Shar Hiu Yan
- Grace Nursery School**
Yam Yim Fong
- Hing Wah Nursery School**
Leung Po Yue

- Kin Ming Nursery School**
Kong Hoi Yan
- Ling Kung Nursery School**
Au Yuk Ping
- Ling On Nursery School**
Chow Po Lai

Rehabilitation Service

- Grace Rehabilitation Service**
Chan Pui Shan
- Kwai Shing Hostel**
Liu Ying Shan
- Kwai Chung District Support Centre**
Tai On Man

Drug Rehabilitation Service

- Enlighten Centre**
Wong Chi Wai
- Ling Oi Centre**
Chiu Kam Wah
- Ling Oi Tan Ka Wan Centre**
Chiu Kam Wah

Employment & Community Service

- Grace Training and Development Centre**
Cheng Wai Fong
- Login Club for New Arrivals**
Lo Pui Ki
- Grace Youth Camp**
Fan Man Tao
- Nam Chung Outdoor Activity Centre**
Fan Man Tao

Family Service

- Service Director**
Lai Lai Chun
Mo Shuk Har
- Clinical Psychology Support Service**
Chan Hiu Fai
- Jockey Club Support Project for Parents of New Generation**
Chan Yik Han
- Wong Choi Ming Joyful Family Nurturing Centre**
Lai Lai Chun
- Hand-in-hand Kindergarten Social Work Service Team**
Lai Lai Chun
- Hand-in-Hand Together – Kindergarten Social Work Service Team**
Mo Shuk Har
- Hand-in-hand, Walk-with-love Kindergarten Social Work Service Team**
Mo Shuk Har

Special Project

- Tuen Mun District Health Centre**
Wong Chi Kit
- San Tin Transitional Housing Project**
Fan Man Tao

2021 年長期服務及優秀職員獎名單 2021 Long Service Award and Outstanding Staff Award

優秀職員獎 Outstanding Staff Award

張惠英 Cheung Wai Ying
何琴 Ho Kam
林家俊 Lam Ka Chun Andy
林禮儀 Lam Lai Yi Mony
劉雪玲 Lau Suet Ling Irene
梁麗萍 Leung Lai Ping Echo
彭敬天 Pang King Tin
蘇志江 So Chi Kong
譚玉 Tam Yuk
楊安敏 Yeung On Man

四十年服務 Long Service Award: 40 Years

周玉英 Chau Yuk Ying

二十五年服務 Long Service Award: 25 Years

陳鳳英 Chan Fung Ying
陳麗珍 Chan Lai Chun
楊美玉 leong Mei lok
郭嘉豪 Kwok Ka Ho
劉國勳 Lau Kwok Fan
連志堅 Lin Chi Kin
盧淑馨 Lo Shuk Hing
吳鳳珍 Ng Fung Chun
彭衛慶 Pang Wai Hing
蘇惠玲 So Wai Ling
杜惠萍 To Wai Ping
曾憲民 Tsang Hin Man
謝敏儀 Tse Man Yee
黃新珠 Wong Sun Chu
阮俊明 Yuen Chun Ming

二十年服務 Long Service Award: 20 Years

馮璇彬 Fung Shuen Pan
何錦菊 Ho Kam Kuk
林禮儀 Lam Lai Yi
梁盈慧 Leung Ying Wai
廖育芳 Liu Yuk Fong
譚鳳儀 Tam Fung Yi
徐文輝 Tsui Man Fai
黃志慧 Wong Chi Wai
黃志勇 Wong Chi Yung

十五年服務 Long Service Award: 15 Years

區淑雯 Au Shuk Man
陳秀霞 Chan Sau Har
陳兆安 Chan Siu On
卓金才 Cheuk Kam Choi
趙慧敏 Chiu Wai Man
周秀汶 Chow Sau Man
蔡嘉怡 Choy Ka Yee
黃昌凡 Huang Changfan
洪焯雯 Hung Yim Man
姜振邦 Keung Chun Pong
郭馬分 Kwok Ma Fan
黎婉媚 Lai Yuen Mi
羅家惠 Law Ka Wai
李慧玲 Lee Wai Ling
梁燕芬 Leung Yin Fan
廖兆華 Liu Siu Wah
劉朝霞 Liu Zhaoxia
梅詠雯 Mui Wing Man
伍尚熾 Ng Sheung Chi
吳婉明 Ng Yuen Ming Polly
吳婉儀 Ng Yuen Yee
黃英蘭 Wong Ying Lan
朱筱雲 Zhu Xiao Yun

十年服務 Long Service Award: 10 Years

陳志斌 Chan Chi Pan
陳芳 Chan Fong
陳順卿 Chan Shun Hing
周亞玲 Chau Ah Ling
鄧美芬 Deng Meifen
馮詩媚 Fung Sze Mei
何菲霞 Ho Fei Ha
何珊珊 Ho Shan Shan Esther
孔敏婷 Hung Man Ting
葉慶餘 Ip Hing Yu
林志強 Lam Chi Keung
林家俊 Lam Ka Chun Andy
林綠茵 Lam Luk Yan
李嘉敏 Lee Ka Man
李麗敏 Lee Lai Man
梁文蕙 Leung Man Wai Teresa
李堅利 Li Kin Lee
廖曉菁 Liu Hiu Ching
羅志釗 Lo Chi Chiu
麥笑玲 Mak Siu Ling
岑少萍 Sam Siu Ping

單慧芝 Sin Wai Chi
蕭利媚 Siu Li Mei
杜興梅 To Hing Mui
黃智賢 Wong Chi Yin
黃潔儀 Wong Kit Yee
王秀蘭 Wong Sau Lan
黃偉亮 Wong Wai Leong
丘曉潞 Yau Hiu Lo
奚嘉殷 Yee Alice

五年服務 Long Service Award: 5 Years

陳潔欣 Chan Kit Yan
陳麗碧 Chan Lai Bik Addia
陳麗施 Chan Lai Sze
陳樂君 Chan Lok Kwan
陳細鳳 Chan Sai Fung
陳子玲 Chan Tsz Ling
陳綺玲 Chan Yee Ling
陳順英 Chen Shunying
鄭佩琪 Cheng Pui Ki
鄭月明 Cheng Yuet Ming
鄭玉玲 Cheng Yuk Ling
張敏婷 Cheung Man Ting
張寶紅 Cheung Pan Hung
程美燕 Ching Mei Yin
趙婉珊 Chiu Yuen Shan
朱嘉敏 Chu Ka Man
霍仟誠 Fok Chin Shing
霍彥龍 Fok Yin Lung
馮麗娜 Fung Lai Nah
馮汝旺 Fung Yu Wong
何芷真 Ho Chih Chen Jenny
何家慧 Ho Ka Wai Helena
郭天浩 Kwok Tin Ho
郭天蔚 Kwok Tin Wai
賴秀芳 Lai Sau Fong
林祝靜 Lam Chuk Ching
林恬伶 Lam Tim Ling
林玉如 Lam Yuk Yu
梁淑芬 Leung Suk Fun
李嘉敏 Li Ka Man
李善英 Li Sin Ying
梁啟麟 Liang Kai Lun
吳家威 Ng Ka Wai
伍紀儒 Ng Kee Yu
吳敏紅 Ng Man Hung
伍兆婷 Ng Siu Ting
吳蕙營 Ng Wai Ying
潘惠儀 Pan Huiyi

鄧凱詩 Tang Hoi Sze
鄧宛芯 Tang Yuen Sum
湯文勇 Tong Man Yung
曾芷瑩 Tsang Chi Ying
曾心琪 Tsang Sum Ki
謝宇麗 Tse Yu Lai
蔡嘉欣 Tsoi Ka Yan
黃志謙 Wong Chi Him
王嘉威 Wong Ka Wai
王秀鳳 Wong Sau Fung Mandy
王艷 Wong Yim
王映漫 Wong Ying Man
楊碧清 Yang Biqing
姚健宜 Yao Jianyi
楊澤昆 Yeung Chak Kwan
楊翠珊 Yeung Chui Shan
袁希哲 Yuen Hei Chit
張金梅 Zhang Jinmei

Teaming Up
for Future

團隊凝聚、
共創新里程



今年是機構成立 45 周年，同時是五年策略發展計劃 (2017-2022) 的最後一年，因此本屆周年感恩大會 (AGM) 選取了五年策略發展口號「LIGHT」的首個英文字母「L」，代表愛 (LOVE)，作為方向，配上「以愛承托 Love Never Fails」這個主題，藉此表達感恩靠着上帝的「愛」走過 45 年，以及感激同工在無數困難和挑戰下，仍緊守崗位，本着「愛」服侍社會弱勢基層，繼續以愛承托機構的發展和關愛社會。礙於疫情關係，2021 年 11 月 22 日舉行的 AGM 仍維持以線上形式進行。

適逢機構 45 周年，AGM 加設網上問答競賽，與同工分享機構過去、現在、未來的發展計劃，得獎隊伍會獲得現金津貼，可用作促進同工身心健康的活動或購買器材，又或

This year marked the 45th anniversary of our founding and the last year of our five-year strategic development plan (2017-2022). For this reason, we chose "L" for the AGM as our direction, the first letter in "LIGHT" in the slogan for the five-year strategic development plan. "L" stands for LOVE, supplemented with the theme "Love Never Fails", to express our thanks to God for relying on His love over the past 45 years, and to our staff for serving the disadvantaged grassroots with "love" despite numerous difficulties and challenges. Due to the pandemic, the AGM was still held online on 22 November 2021.

An online quiz contest was held at the AGM to share our past, present and future development plans with colleagues. A music video was filmed, featuring more than a dozen of our

本機構於 2021 年 12 月 10 日舉辦「信心伙伴·義賞 × Good Deed Dating 2021」，以「啟發·燃亮·向前走 Let us move forward!」為主題，表揚及感謝商界企業及團體多年來無私的奉獻，特別是在疫情籠罩下，大家仍能保持助人精神，與我們一同並肩前行，以正能量回應新常態下的社區需要。

當天活動設有頒獎環節，獲獎企業及團體多達 85 個，其中不乏一些與我們合作超過十年以上的長期戰友，既支持我們的服務理念，更與我們一起用心為基層服務，推動創新計劃，關心幼兒、青少年、長者、家庭、智障人士的身心社靈發展。

為讓企業能認識機構最新的服務計劃，同場設有 10 個「創

To commend and thank the business sector for its selfless contributions and helping spirit over the years to stand by us and respond to social needs with a positive attitude, especially amid the pandemic, we held on 10 December 2021 Contributions from Reliable Partners x Good Deed Dating 2021 themed "Inspire, Glow and Let us move forward!"

The awarding presentation ceremony of the event saw 85 award-winning companies and associations, including decade-long supporters who have not only supported our service concepts, but also joined us in serving the grassroots and promoting innovative schemes to care about the physical, mental, social and spiritual development of children, youths,



周年感恩大會 以「愛」 走過 45 年

2021 AGM – 45 years with “Love”

信心伙伴·義賞 × Good Deed Dating 2021

Reliable Partners × Good Deed Dating 2021



用於舉辦活動予服務使用者。

過往 AGM 有詩班獻詩的環節，今年大會亦邀請了十多位同工一同獻唱《蒙着嘴說愛主》，拍攝成音樂短片，於 AGM 直播時與同工分享。另外，於 AGM 前一個月，大會亦舉行了嘉許禮，頒發長期服務獎、優秀職員獎等百多個獎項，以鼓勵及感謝同工的 effort。

過去兩屆 AGM 都在疫情下進行，未來，社會仍面對很多未知的壓力和憂慮，前路滿佈挑戰，但相信憑着上帝的保守，信義人的同心、以愛前行，機構必能完成使命，關愛弱勢。

staff singing "Here We Say", which was aired during the AGM live broadcast. One month prior to the AGM, more than 100 awards such as Long Service Awards and Outstanding Staff Awards were presented to encourage and thank our staff for their efforts.

In the future, Hong Kong will continue to encounter a lot of unknown pressures and worries, as well as challenges ahead. Yet we believe with God's protection and safekeeping, solidarity among us and the compassion that pushes us to move forward, we will definitely be able to accomplish our missions and deliver our caring services to the disadvantaged.

新服務體驗攤位」，例如為馬鞍山山火後復原的「植樹在礦山」、支援拾荒長者的「拾連」、新田過渡性房屋項目等等，讓企業代表能親身體驗各個創新計劃，並進一步了解社會和服務使用者的需要，即場與同工一起互相啟發與討論服務新點子，燃亮愛心。

一個服務的成功推行，不單止是同工的努力，更需要社會的認同與支持。感謝多年來各商界企業的支持，成為我們的信心伙伴，讓我們的服務得以繼續推行，繼續與基層同行。

elders, families and people with intellectual disabilities.

To allow enterprises to understand our latest service plans, 10 Innovative Service Experience Booths were set up at the venue for their representatives to experience innovative projects and further understand the needs of society and service users. Together, we inspired one another and discussed new service ideas with compassion. The efforts of our co-workers are necessary but not sufficient for launching a successful service, which also requires the recognition and support of society. The support of our reliable partners from the business sector over the years has enabled the successive launch of our services to support the grassroots.

- ① 因疫情緣故，今年 AGM 繼續以直播形式與同工見面。This year's AGM was still held with colleagues through live broadcast due to the pandemic.
- ② 在 AGM 上播放的音樂短片 A music video was played at the AGM.
- ③ 適逢機構 45 周年，AGM 特別加設網上問答競賽。An online quiz contest was specially held at the AGM in celebration of our 45th anniversary.
- ④ 員工嘉許禮上，同工們合照留念。Colleagues took a group photo at the staff commendation ceremony.

- ① 介紹長者樂齡科技服務——「生活再動」。Gerontech services were introduced during the Lifestyle Reactivation Project.
- ② 嘉賓參與和諧粉彩工作坊 Guests participated in the Pastel Nagomi Art Workshop.
- ③ 頒發獎項予合作伙伴。Awards were presented to partners.
- ④ 由拾荒長者支援服務「拾連」構思的新式手推車 A trolley with new design that conceived by Pickers' Link, a support service for elderly scavengers

五年策略發展計劃將於 2022 年完結，接下來機構將以「持信如一，起動前行」為主題，開展三年策略發展計劃（2022-2025）。計劃訂立了三大策略：「承傳機構文化及價值」、「聚焦發展協作的服務模式」及「提升內部運作能力」。同時，分析了現時社會環境狀況，亦收集與整理內部同事意見，決定以「照顧者服務」、「精神健康」及「基層支援」為三大服務主題。策劃過程中，我們採用了「參與式策略發展規劃」，透過不同層級員工參與討論，共同制訂計劃。

機構發展部研究主任鄧宛芯 (Karena) 指出，因應社會走向數據分析的年代，機構希望作出新嘗試。機構邀請跨服務具策劃經驗的同事一起制訂計劃，並且推動知行合一 (action alignment)，讓同事參與討論決策，繼而實踐，這

As our five-year strategic development plan would be completed in 2022, we will launch our three-year strategic development plan (2022-2025) with the theme of 'Anchor in Faith, Step up to Serve', featuring three strategies: Passing on Our Culture and Values, Focusing on the Development of Collaborative Service Models and Enhancing Internal Operational Capacity. After analysing the social landscape and collecting and collating colleagues' opinions, Carer Service, Mental Health and Support for Grassroots were chosen as the three major service themes. We adopted an engagement approach under which employees at different levels participated in discussions and jointly formulated the plan.

Karena Tang, Research officer of the Development Department, recalled that in line with the era of data analysis and the general trend of society, we made new attempts by inviting colleagues from different services with experience in planning public engagement

為配合政府推行基層醫療健康及房屋政策，機構未來會開展兩項大型服務計劃——屯門地區康健中心及新田過渡性房屋項目，為有需要家庭提供基層醫療及短期房屋與配套支援。對於機構而言，這兩項大型項目極具挑戰，但同時亦是難得的機遇，讓我們以嶄新向度服務社區基層，回應時代需要。

政府近年發展基層醫療和推動醫社合作，按地區需要和特色，透過公私營合作提升市民預防疾病的意識和自我管理健康的能力。2021 年 8 月，機構獲批營運屯門地區康健中心，預計 2022 年 5 月底開幕，主中心位於屯門玫瑰花園商場一樓，另設五間衛星中心，為區內市民提供包括健康評估、慢性疾病管理和社區復康等服務，由預防醫學起步，

To align with the government's primary healthcare and housing, we launched two service projects, Tuen Mun District Health Centre and San Tin Transitional Housing Project to provide needy families with primary care, short-term housing and ancillary support. They were indeed tough challenges, but also opportunities to serve grassroots innovatively and respond to the needs of the times.

The government has recently developed primary healthcare and promoted medical-social collaboration to enhance public awareness of disease prevention and their self-health management of health through public-private partnership based on district needs and characteristics. In August 2021, we obtained approval to operate Tuen Mun District Health Centre, expected to open at the end of May 2022. The main centre on the first floor of Tuen Mun Rose Dale Gardens Shopping Mall and 5 satellite centres would provide citizens with health assessment, chronic disease



群策群力 制訂三年策略 發展計劃



Formulating our 3-year strategic development plan with concerted efforts



也回應社會的大趨勢。Karena 說：「經討論落實計劃後，前線同事就不再是在字面上理解計劃，而是深切明白背後的理念，這對日常服務的實踐甚為重要。」

2021 年 5 月，核心工作小組開始籌備計劃。其後，小組展開循證 (evidence based) 的工作，作內外脈絡分析，過程中接觸了不同層級員工，參加人數有近百名。之後，透過多場工作組會議、持份者集思會及諮詢後，草擬並具體化計劃內容。最後，舉行有近七百名義人參與的諮詢大會，收集意見調整計劃，整個過程為時近一年。是次群策群力的參與，為機構帶來寶貴的經驗，推動更符合內外需求的發展規劃。

to formulate the plan together, promoting action alignment and allowing colleagues to participate in discussions and decision-making before implementation. Karena said, "Frontline colleagues no longer understand the plan literally, but truly appreciate the underlying concept, which is very important for daily service practice."

In May 2021, the core working group began preparations, carried out evidence-based work, conducted internal and external background analysis and contacted nearly 100 employee participants. Through working group meetings, stakeholder brainstorming sessions and consultations, the specific content of the plan was drafted. A consultation meeting was held with nearly 700 colleagues to collect opinions and finetune the plan. The whole process lasted for about a year. Collective engagement brought valuable experience and promoted a development plan more in line with internal and external needs.

- 1 單位主任首次集思會 The first brainstorming session of unit heads
- 2 前線同事透過小組討論分享意見。Frontline colleagues shared their opinions through group discussion.
- 3 同事運用 SWOT 分析法作脈絡分析。Colleagues conducted background analysis by using SWOT analysis.
- 4 行政會成員分享對管理團隊的看法。Members of Executive Meeting shared their views on the management team.

社福領域 新里程



New Horizon Services



協助區內市民規劃 SMART 健康人生。

另外，機構一直為不適切居所租戶和家庭提供支援，繼發展「樂活城」社會房屋共享計劃後，再獲新世界發展有限公司借出地皮，於元朗牛潭尾興建過渡性房屋，計劃提供逾 1,000 個單位，預計於 2024 年初入伙。期望新田過渡性房屋項目不只为基層提供短期住宿，更配合全面的社會服務，支援居民的身心健康，協助住戶建立新生活。

在協力開展兩項大型新項目下，機構將增加醫護、建築及物管等專才，透過跨專業、跨服務及跨單位的協作，發揮協同效應，貫徹「以人為本」及「追求卓越」的服務精神。

management and community rehabilitation to help them plan a SMART healthy life.

We have been rendering support to those living in inadequate housing. Following our Social Housing Project, namely "LOHAS Land". The New World Development Company Limited lent some land lots in Ngau Tam Mei for us to launch the transitional housing project with more than 1,000 units, expected to operate in early 2024. We hope that it would not only provide grassroots with short-term accommodation, but also comprehensive social services to support their physical and mental health and help them lead a new life.

To carry out the two projects through joint efforts, we will increase the number of healthcare, architecture and property management professionals, and adhere to the service spirit of being people-oriented in pursuit of excellence to give full play to synergy through collaboration across professions, services and units.

- 1 屯門地區康健中心預計於 2022 年 5 月底投入服務。Tuen Mun District Health Centre was expected to provide services by the end of May 2022.
- 2 中心以「健康一點」為口號，鼓勵會員建立健康人生。The centre encouraged members to live a healthy life through the slogan "Health Counts".
- 3 康健中心內設有智能訓練器械。The health centre was equipped with smart training equipment.
- 4 過渡性房屋「新田部屋」預想鳥瞰圖。Aerial rendering of the San Tin transitional housing project The STEP.

統計及財務 Statistics & Finance



2021-2022 年度統計資料 Statistics

幼兒教育服務 Early Childhood Education Service

幼兒學校名額、全年平均使用率及畢業生人數 No. of Places of Nursery Schools, Average Annual Utilization Rate, No. of Graduates

(數字為人數，〔 〕括弧內為使用率 * No. of places for students in black; Utilization Rate [%] in blue bracket*)

	教育服務名額 Education Service	兼收服務名額 Integrated Programme	暫托服務名額 Occasional Child Care Service	延長時間服務名額 Extended Hours Service
基恩幼兒學校 Amazing Grace Nursery School Ⓐ : 26	112 人 〔100%〕	6 人 〔100%〕	1 人 〔132%〕	14 人 〔34%〕
頌安幼兒學校 Chung On Nursery School Ⓐ : 28	100 人 〔100%〕	6 人 〔100%〕	—	—
天恩幼兒學校 Grace Nursery School Ⓐ : 32	100 人 〔98%〕	—	3 人 〔75%〕	11 人 〔15%〕
興華幼兒學校 Hing Wah Nursery School Ⓐ : 15	100 人 〔52%〕	6 人 〔100%〕	—	8 人 〔14%〕
健明幼兒學校 Kin Ming Nursery School Ⓐ : 26	100 人 〔98%〕	6 人 〔100%〕	—	—
靈工幼兒學校 Ling Kung Nursery School Ⓐ : 28	100 人 〔99%〕	12 人 〔99%〕	2 人 〔50%〕	11 人 〔13%〕
靈安幼兒學校 Ling On Nursery School Ⓐ : 19	98 人 〔68%〕	6 人 〔96%〕	1 人 〔115%〕	11 人 〔53%〕
畢業生總人數 Total No. of Graduates 174	710 人 〔88%〕	42 人 〔99%〕	7 人 〔82%〕	55 人 〔27%〕

青少年服務 Youth Service

青少年綜合服務中心 Integrated Children and Youth Services Centres

1 會員人數 (截至 2022 年 3 月 31 日) Total No. of Members (as at 31.3.2022)

	天水圍 Tin Shui Wai	北區 North District	尚德 Sheung Tak	太和 Tai Wo	屯門 Tuen Mun
6 歲以下 Aged below 6	68	136	96	86	36
6 歲至 24 歲 Aged 6-24	1,114	1,002	875	864	989
24 歲以上 Aged above 24	468	670	549	626	381
總數 Total	1,650	1,808	1,520	1,576	1,406
核心活動計劃目標達成率 Rate of achieving core programme plans (%)	98.1%	98%	98.9%	98.5%	98.5%
於任何時間接受服務的 總人數 (每名社工) Total no. of service recipients served at any one time (per social worker)	56.88	74.2	59.73	78.83	55.11

2 核心活動節數及出席人次 * Total No. of Core Programme Sessions and Attendance*

* 數字為節數，〔 〕括弧內為出席人次 Number of sessions in black and attendance in blue

	天水圍 Tin Shui Wai	北區 North District	尚德 Sheung Tak	太和 Tai Wo	屯門 Tuen Mun
指導及輔導 Guidance & counseling	3,969 (8,696)	3,521 (14,677)	2,990 (14,781)	3,176 (7,344)	1,638 (2,219)
支援活動 Supportive programmes	261 (4,362)	286 (6,324)	482 (5,245)	1,081 (5,690)	144 (2,198)
發展和社交活動 Developmental & Socialisation programmes	1,643 (19,243)	891 (10,301)	944 (12,116)	660 (16,866)	1,793 (18,191)
社區參與活動 Community engagement programmes	343 (4,211)	515 (3,377)	345 (2,753)	298 (15,368)	253 (3,502)
總數 Total	6,216 (36,512)	5,213 (34,679)	4,761 (34,895)	5,215 (45,268)	3,828 (26,110)
核心活動節數及出席人次 (平均每名社工) Total no. of core programme sessions and attendance (per social worker)	478.15 (2,808.62)	372.36 (2,477.07)	396.75 (2,907.92)	401.15 (3,482.15)	348 (2,373.64)

學校社會工作服務 School Social Work Service

1 學校社工個案輔導服務 (截至 2022 年 3 月 31 日) Case Counselling Service of School Social Worker (as at 31.3.2022)

	天水圍中心 Tin Shui Wai	北區中心 North District	尚德中心 Sheung Tak	太和中心 Tai Wo	屯門中心 Tuen Mun	學校社工組 School Social Work Service Unit
提供學校社工服務的中學數目 No. of school with stationing school social work service	3	3	2	3	2	4
處理個案之總數 Total no. of cases handled	301	300	161	205	191	390
是年結束個案之總數 No. of cases closed	94	82	58	40	52	98
結束個案達標之總數 Total no. of cases closed having achieved the agreed goal	83	74	55	35	48	94
個案服務目標達成率 Rate of cases closed having achieved the agreed goal	88.3%	90.24%	94.83%	87.5%	92.3%	95.92%
結餘個案之總數 No. of active cases	207	218	103	165	139	292

2 個案問題分類 (截至 2022 年 3 月 31 日結餘之個案) Problem Classification of Active Cases (as at 31.3.2022)

	天水圍中心 Tin Shui Wai	北區中心 North District	尚德中心 Sheung Tak	太和中心 Tai Wo	屯門中心 Tuen Mun	學校社工組 School Social Work Service Unit
學校/教育 School-related issues	47	45	25	44	44	59
發展性適應 Developmental adjustment	9	13	14	5	3	20
情緒/精神健康 Emotion/mental health	88	107	36	74	39	128
家庭 Family problem	32	25	9	28	26	48
社會規範 Social norms	/	/	/	/	/	3
與性有關 Sex-related issues	1	7	3	/	4	1
朋輩關係 Peer relationship	19	14	9	8	15	29
欺凌 Bullying	/	/	/	/	/	/
網絡沉溺 Internet addiction	/	1	/	/	/	/
與毒品有關 Drug-related issues	/	1	1	/	/	/
其他 Others	11	5	6	6	8	4
總數 Total	207	218	103	165	139	292

③ 本機構提供學校社工服務的中學名單 List of Schools with School Social Work Service provided by our Agency

2021-2022 年度，本機構為下列 17 間中學提供駐校服務（排名不分先後）：
In 2021-2022, our agency provided stationing school social work service for the following 17 secondary schools (listed in no particular order):

- 裘錦秋中學（元朗） Ju Ching Chu Secondary School (Yuen Long)
- 基督教香港信義會元朗信義中學 The ELCHK Yuen Long Lutheran Secondary School
- 東華三院郭一葦中學 TWGHs Kwok Yat Wai College
- 基督教香港信義會心誠中學 Fanling Lutheran Secondary School
- 香海正覺蓮社佛教馬錦燦紀念英文中學 HHCKLA Buddhist Ma Kam Chan Memorial English Secondary School
- 風采中學（教育評議會主辦）Elegantia College (Sponsored By Education Convergence)
- 基督教宣道會宣基中學 Christian and Missionary Alliance Sun Kei Secondary School
- 香港道教聯合會圓玄學院第三中學 HKTA The Yuen Yuen Institute No.3 Secondary School
- 神召會康樂中學 Assembly Of God Hebron Secondary School
- 迦密柏雨中學 Carmel Pak U Secondary School
- 香港道教聯合會圓玄學院第二中學 HKTA The Yuen Yuen Institute No.2 Secondary School
- 保良局百周年李兆忠紀念中學 Po Leung Kuk Centenary Li Shiu Chung Memorial College
- 佛教沈香林紀念中學 Buddhist Sum Heung Lam Memorial College
- 元朗商會中學 Yuen Long Merchants Association Secondary School
- 中華基督教會基元中學 CCC Kei Yuen College
- 伊利沙伯中學舊生會中學 Queen Elizabeth School Old Students' Association Secondary School
- 香港管理專業協會羅桂祥中學 The Hong Kong Management Association K S Lo College

社區支援服務計劃 Community Support Service Scheme

為接受警司警誡、被捕青少年和朋輩的青少年提供的輔導支援服務

Counseling & support service for children and youth cautioned under the Police Superintendent's Discretion Scheme (PSDS)

核心活動節數（每名社工） Core programme sessions (per social worker)	13,343(1,111.9)
核心活動出席人次（每名社工） Core programme attendance (per social worker)	16,433(1,369.4)
核心活動計劃目標達成率 Rate of achieving core programme plans	95.5%
每名社工於任何時間接受服務的總人數 Total no. of service recipients at any time per social worker	45
處理的個案總數（包括警司警誡、被捕青少年和朋輩個案） Total no. of cases handled (including PSDS, Arrested Youth and Peers)	589
處理並達至個案目標計劃後完結的個案總數（包括警司警誡、被捕青少年和朋輩個案） Total no. of cases closed, having achieved case goal plan (including PSDS, Arrested Youth and Peers)	278
為處理的個案提供直接接觸服務的總時數（包括警司警誡、被捕青少年和朋輩個案） Total no. of direct contact hours delivered for cases handled (including PSDS, Arrested Youth and Peers)	10,443.5
處理並已完成 3 小時指定禁毒教育小組 / 活動的個案總數 （包括警司警誡、被捕青少年和朋輩個案） Total number of cases handled (including PSDS, Arrested Youth and Peers) having attended 3 hours drug specific preventive educational group/programme	387
預防罪案活動環節總節數 Total number of sessions for crime prevention programmes	60

青少年外展服務 Youth Outreaching Service



地區青少年外展社會工作服務及深宵外展服務 District Youth Outreaching Social Work Service and Outreaching Service for Young Night Drifters

	天水圍外展隊 Tin Shui Wai Outreaching Team	北區外展隊 North District Outreaching Team
處理之個案總數（每月平均） Total no. of cases handled (per month)	338.92	337.42
處理之潛藏個案總數（每月平均） Total no. of potential cases handled (per month)	178.58	193
成功結案數字 No. of cases closed, having achieved the case goal plan	53	59
新認識個案 No. of new clients	252	279
直接接觸時數 No. of direct contact hours	7,697.75	8,427
抗毒活動節數 No. of anti-drug programme sessions	86	54
成功結案達成率 Percentage of cases closed having achieved agreed case plan	66.25%	88.06%
提升抗毒活動參加者抗毒意識百分比 Percentage of participants of anti-drug programmes having reported increasing anti-drug knowledge and / or awareness	91.63%	100%

	天水圍青少年深宵外展服務 Tin Shui Wai Outreaching Service for Young Night Drifters
服務人數 No. of service recipients	1,155
接觸時數 Direct contact hours	5,966.5
轉介至主流服務或青年就業計劃的總數 Total no. of referrals made for mainstream services or youth employment programmes	51
服務節數 No. of service sessions	422

自負盈虧服務 Self-Financed Service

（數字為服務人次 Figures denote no. of attendance）

王賽明快樂家庭培育中心 Wong Choi Ming Joyful Family Nurturing Centre	50,637
信義尊長會 Lutheran Senior Citizen Club	5,177
生命天使教育中心 Life Angel Education Centre	21,422
長腿叔叔信箱服務 Uncle Long Leg Letter Box	28,231
賽馬會新世代爸媽支援計劃 Jockey Club Support Project for Parents of New Generation	4,023
臨床心理輔導及學習支援服務 Clinical Psychology Support Service	4,520
青年職涯發展服務 Youth Career Development Service	2,600
香港青年才藝學院 Hong Kong Youth Talent Institute	38,000
0923 青年創意伙伴 0923 Youth Talent Innovators	2,000

長者服務 Elderly Service

中心服務 Centre-based Service

	沙田 SDCC	馬鞍山 MOSDECC	頌安 CONEC	愉翠 YCNEC	葵涌 KCNEC	沙田護老坊 SCC	屯門健頤會 LHAC	靈合中心 CLEHC
會員人數 No. of members	1,825	2,153	1,064	1,242	929	256	347	369
義工人數 No. of volunteers	349	620	201	116	100	3	12	139
護老者人數 No. of carers	460	663	482	217	205	/	/	4
累積輔導個案 No. of accumulated counselling cases	533	639	213	300	132	/	/	4
長者支援服務個案 No. of cases in support team for the elderly	947	1,140	/	/	/	/	/	200
隱蔽長者個案 No. of hidden and vulnerable elderly cases	48	52	47	51	47	/	/	/
平均每節偶到服務 Average drop-in per session	60.83	51.04	46.5	52.64	65.59	19	21	10
教育／發展性服務* No. of programme for educational/developmental service*	272	434	304	264	246	29	276	312
義工服務* No. of programme for volunteer service*	26	108	84	57	45	5	16	74
社交康樂服務* No. of programme for social and recreational service*	44	80	/	188	/	8	13	45
護老者服務* No. of programme for carers service*	51	129	71	69	42	/	/	1
治療小組 No. of therapeutic groups	4	14	1	44	10	/	/	/
飯堂服務人次 Attendance of canteen service	13,637	3,099	9,963	21,202	/	/	/	716

* 活動數目 * No. of activities

社區照顧服務 Community Care Service

	日間護理中心 Day Care Centre					綜合家居照顧 IHCST	改善家居照顧及社區 照顧服務 EHCCS		離院長者綜合支援計劃 IDSP (HST)	
	屯門西 Tuen Mun (West)	恩耀坊 RH	延智會所 日間護理服務 STC_DE&CCSV	延智會所 認知訓練服務 STC	恩頤居 日間中心 GC	沙田 Shatin	屯門 Tuen Mun	沙田 Shatin	屯門 Tuen Mun	沙田 Shatin
累積個案 No. of accumulated cases	81	80	57	30	26	430	284	694	1,043	754
開放節數 No. of opening sessions	528	564	587	585	540	/	/	/	/	/
每節平均出席人數 Average attendance per session	19.81	17	15	8	10.21	/	/	/	/	/
總出席人次 Total attendance	10,462	9,648	8,956	4,647	5,512	/	/	/	/	/
小組服務* Groupwork service*	528	50	2,046	1,170	540	2	73	11	/	49
特別活動* Special activities*	18	/	/	/	10	326	69	164	1	2
家居服務人次 Head counts of users in home care service	190	/	622	/	/	55,798	13,713	48,471	23,679	13,506
醫護服務人次 Head counts of users in allied health service	324	600	285	/	592	14,136	12,239	16,441	292	1,541
失智症小組及訓練* Group and training for dementia*	169	694	557	1,233	366	1,139	2,625	6,050	/	/
護老者服務* Carer service*	352	244	2	4	52	349	997	4,601	1,049	1,835

* 活動數目 * No. of activities

院舍服務 Residential Service

	山景院 SKCA	恩頤居 GC	恩海居 SEC
院友人數——護理 No. of residents – care & attendance	143	77	34
院友人數——護養 No. of residents – nursing	31	92	179
總院友人數 Total no. of residents	172	169	213
小組服務人次 Attendance of groupwork service	5,694	7,532	9,261
特別服務人次 Attendance of special service	17,202	37,980	21,072
個案工作(包括 ICP) 人次 Attendance of casework service (including ICP)	3,288	2,461	3,563
失智症小組及訓練人次 Attendance of groups and trainings for dementia	43,373	41,278	41,681
義工服務人次 Attendance of volunteer service	618	1,571	1,351

其他自負盈虧服務 Other Self-Financed Service

(數字為服務人次 Head count of users)

外出易 Easy Escort Service	7,155
照顧者培訓學院 Carer Training Centre	348
延智會所 Smart Club	3,914
賽馬會「a家」樂齡科技教育及租賃服務 Jockey Club "age at home" Gerontech Education and Rental Service	1,055
信義啟航 Navigation Scheme for Young Persons in Care Services	1,895
家居樂悠悠 Faith Home Care	12,494
金齡薈 Essence Hub	28,146
外展專業服務隊 Multi-disciplinary Outreaching Support Team	79,220
生活再動計劃：賽馬會居家安老新里程 Lifestyle Reactivation Project: Jockey Club Smart Homecare Solution	1,136

康復服務 Rehabilitation Service

天恩展能服務 Grace Rehabilitation Service

嚴重智障人士宿舍〔人數〕 Hostel for Severely Mentally Handicapped [headcount]	52
展能中心〔人數〕 Day Activity Centre [headcount]	33
展能中心——延展照顧服務 (ECP)〔人數〕 Extended care programme [headcount]	31
訓練〔小時〕 Training [hours]	22,330.5
休閒康樂活動〔小時〕 Social/Recreational Activities [hours]	8,653.75
中心小巴接送服務〔人次〕 Shuttle bus service [attendance]	1,448
到診醫生服務〔人次〕 Visiting Medical Practitioner Scheme [attendance]	664
言語治療服務〔人次〕 Speech Therapy [attendance]	1,493
物理治療服務〔人次〕 Physiotherapy [attendance]	3,194
職業治療服務〔人次〕 Occupational Therapy [attendance]	3,079

戒毒服務 Drug Rehabilitation Service

蛋家灣福音戒毒村 Ling Oi Tan Ka Wan Treatment Centre

(數字為服務人次)
(Figures denote no. of attendance)

年度累計每月平均人數 Monthly average no. of accumulated cases	639
年度職業培訓 Vocational training	251
個別輔導 Individual counselling	337
家庭工作 Family work	135
靈性輔導 (由傳道同工負責) Spiritual counselling	1,710
總計 Total	3,072

靈愛中途宿舍 Ling Oi Centre

(數字為服務人次)
(Figures denote no. of attendance)

年度申請面談次數 Admission Interview	71
年度申請電話次數 Phone Enquiry	110
年度累計每月平均人數 Monthly average no. of accumulated cases	296.8
年度職業培訓 (包括安排學員 外出搬運、外間課程等) Vocational training (Logistic service, external courses, etc)	269
個別輔導 Individual counselling	223.5
家庭工作 Family work	599
同路人團契年度總人次 Fellowship	449
靈性輔導 (由傳道同工負責) Spiritual counselling	724

總計 Total 3,026

天朗中心 (濫用精神科藥物者輔導中心) Enlighten Centre (Counselling Centre for Psychotropic Substance Abusers)

諮詢服務 Enquiry service	274
社區宣傳 (服務人次) Community campaigns (People served in preventive education & Publicity Program)	34,501
小組 (服務人次) Groupwork service	2,334
驗毒測試 No. of Drug testing	587
輔導個案 Counselling case	379
輔導服務節數 Counselling service sessions	363
醫療個案 Medical case	107
醫療服務節數 Medical service sessions	550

葵涌地區支援中心 Kwai Chung District Support Centre

訓練、照顧及支援服務〔小時〕 Hours provided to meet all the training, care and support needs [hours]	50,743
個人發展、社交及康樂活動〔節〕 Personal Development/Social and Recreational Group Sessions/Activities [sessions]	595
宣傳及社區教育活動〔節〕 Publicity and Community Education [sessions]	7
與持份者建立網絡／服務推廣活動〔個〕 Activities for Networking with Local Stakeholders/Service Promotion [no. of activities]	14
個案管理服務每月平均個案數目〔個〕 Monthly Average Number of Cases Receiving Case Management Service	106
個案管理服務新目標／極需援助個案〔個〕 New Target/Vulnerable Cases	25
臨床心理服務〔節〕 Clinical Psychological Service [sessions]	127
職業治療／物理治療／言語治療服務〔節〕 Occupational Therapy/Physiotherapy/Speech Therapy Services [sessions]	1,896
嚴重殘疾人士日間照顧服務每月平均佔用率 Average Monthly Occupancy rate of Day Care Service for Persons with Severe Disabilities	81.87%

葵盛宿舍 Kwai Shing Hostel

中度智障人士宿舍〔人數〕 Hostel for Moderately Mentally Handicapped [headcount] 43

(數字為服務人次 Figures denote no. of attendance)

成長及訓練活動 Personal Development & Training Activities	1,715
社交及康樂活動 Social/Recreational Activities	4,650
家屬及家庭活動 Caregiver & Family Activities	70
社區協作活動 Community Collaboration Activities	306
到診醫生服務 Visiting medical practitioner scheme	353
言語治療服務 Speech Therapy	141
物理治療服務 Physiotherapy	1,978

就業及社區服務 Employment and Community Service

香港賽馬會社區資助計劃——葵涌關懷網·匯藝同行 The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant — Kwai Chung Care Network · Art Connection

實際服務輸出 Actual service outputs

家訪 Family visits	275 人次 attendance
個案輔導 Case work	130 個 cases
專題講座 Talks	32 節 talks
婦女照顧者支援網 Carer Mutual support groups	212 節 sessions
婦女藝術體驗工作坊 Carer Art Experience Workshop	76 節 sessions
兒童藝術體驗工作坊 Child Art Experience Workshop	286 節 sessions
家庭支援小組 / 活動 Family support programmers	135 節 sessions
個人 / 家庭義工訓練 Volunteer training	81 節 sessions
個人 / 家庭義工服務時數 Volunteer service hour	954 小時 hours
分享行動 Sharing activities	110 人 persons
藝術分享平台 Sharing workshop	5 節 sessions
藝術分享平台及街站 Sharing platform	4,592 人次 attendance

天恩培訓及發展中心 Grace Training & Development Centre

(數字為參與人數,〔〕括弧內為人次 No. of trainees in black; no. of attendance in blue bracket)

ERB 課程 ERB training courses	5,553 (194,440)
就業轉介 Referral services	3,845 (11,535)
升級課程 Continuing and professional education	66 (1,320)
課程推廣活動 Event	600 (600)

就業支援服務 The Employment Support Services (EmSS)

為年齡介乎 15 至 64 歲身體健全的失業綜合社會保障援助 (綜援) 受助人提供的就業援助服務
Services for unemployed able-bodied CSSA recipients aged 15 to 64

個案數目 No. of successfully enrolled service recipients	661
入職每月 60 小時工作達 1 個月 No. of service recipients securing part-time paid employment (at least 60 hours per month but not to the extent of full-time paid employment) for at least one month	26
入學 / 入職每月 120 小時工作達 1 個月 No. of service recipients securing paid employment or returning to mainstream schooling for at least one month	145
入學 / 入職每月 120 小時工作達 3 個月 No. of service recipients securing paid employment or returning to mainstream schooling for at least three months	114

為最年幼子女年齡介乎 12 至 14 歲的綜援單親家長和兒童照顧者提供的就業援助服務
Services for single parents and child carers on CSSA with their youngest child aged 12 to 14

個案數目 No. of successfully enrolled service recipients	29
入職每月 32 小時工作達 1 個月 No. of service recipients securing paid employment with at least 32 working hours in a month for at least one month	12
入職每月 32 小時工作達 3 個月 No. of service recipients securing paid employment with at least 32 working hours in a month for at least three months	9

2021-2022 年度財務資料 Finance

財務摘要 (截至 2022 年 3 月 31 日之年度)

Financial Highlights (For the year ended 31st March 2022)

	2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
收入 Income		
政府資助 Government Subvention	614,693	571,674
香港公益金 The Community Chest	3,777	4,107
基督教香港信義會 The Evangelical Lutheran Church of Hong Kong	534	1,015
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	24,991	20,349
捐款 Donations ^[Note 1]	11,736	6,625
賣旗收入 Flag Day Income ^[Note 2]	954	1,007
收費收入 Fee Income	34,539	29,849
其他收入 Other Income	30,331	24,942
總收入 Total Income (A)	721,555	659,568
支出 Expenditure		
員工薪酬 Personal Emoluments	508,541	467,795
活動開支 Programme Expenses	47,403	29,828
運作開支 Operating Expenses	45,842	32,944
其他開支 Miscellaneous Expenses	50,342	37,925
租金及差餉 Rent and Rates	25,654	25,529
總支出 Total Expenditure (B)	677,782	594,021
收入減支出 Income Less Expenditure (A) – (B)	43,773	65,547
減 Less:		
轉移至應退還盈餘 Transfer to Refundable Surplus	-	(505)
撥歸賣旗籌款日基金 Transfer to Flag Day Fund	(881)	(974)
轉移至其他儲備基金 Transfer to Other Reserve Funds ^[Note 3]	(24,143)	(38,482)
本年度結餘轉移累積基金 Balance for the Year Transferred to Accumulated Fund	18,749	25,586

[Note 1]
94% 捐款為指定用途捐款。94% of donations were designated for specific purposes.

[Note 2]
賣旗籌得的盈餘是用作向各類型的照顧者（包括體弱長者、復康人士及特殊學習需要學童）提供服務的員工開支及服務開支。The surplus fund raised from Flag Day will be used wholly for staff cost and service expenditures for providing services to the various types of carer (including weak elderly, rehabilitated person and students with special educational needs).

[Note 3]
轉移至其他儲備基金主要包括 Transfer to Other Reserve Funds mainly included:

	2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
轉移本年整筆撥款盈餘至整筆撥款儲備 Lump Sum Grant Surplus for the year transferred to Lump Sum Grant Reserve	(16,280)	(29,773)
撥歸本年整筆撥款非定影員工公積金盈餘至整筆撥款非定影員工公積金儲備 Lump Sum Grant Provident Fund for Non-snapshot Staff Surplus for the year transferred to Lump Sum Grant Provident Fund Reserve Fund for Non-snapshot Staff	(1,946)	(2,486)

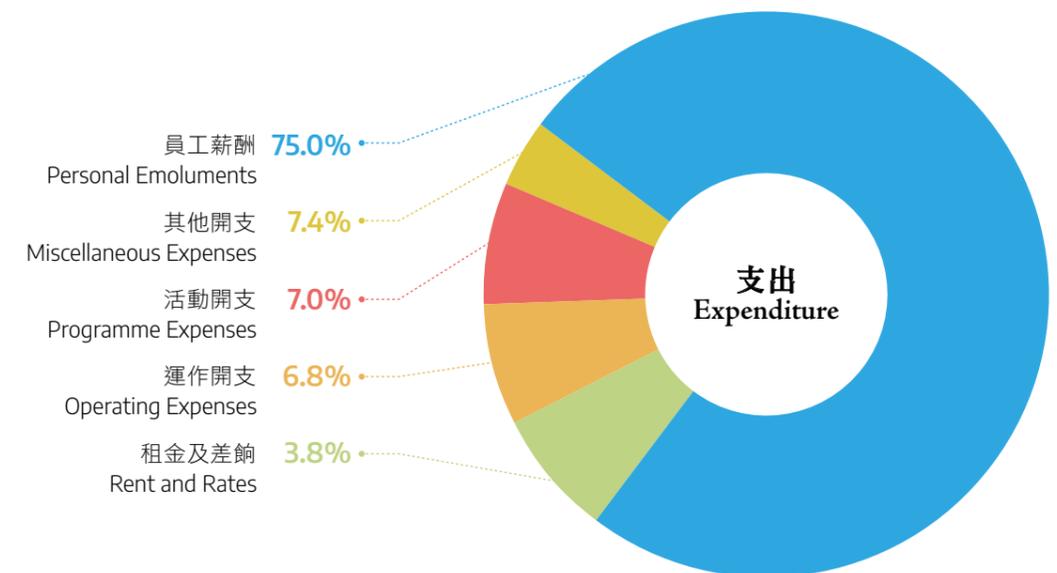
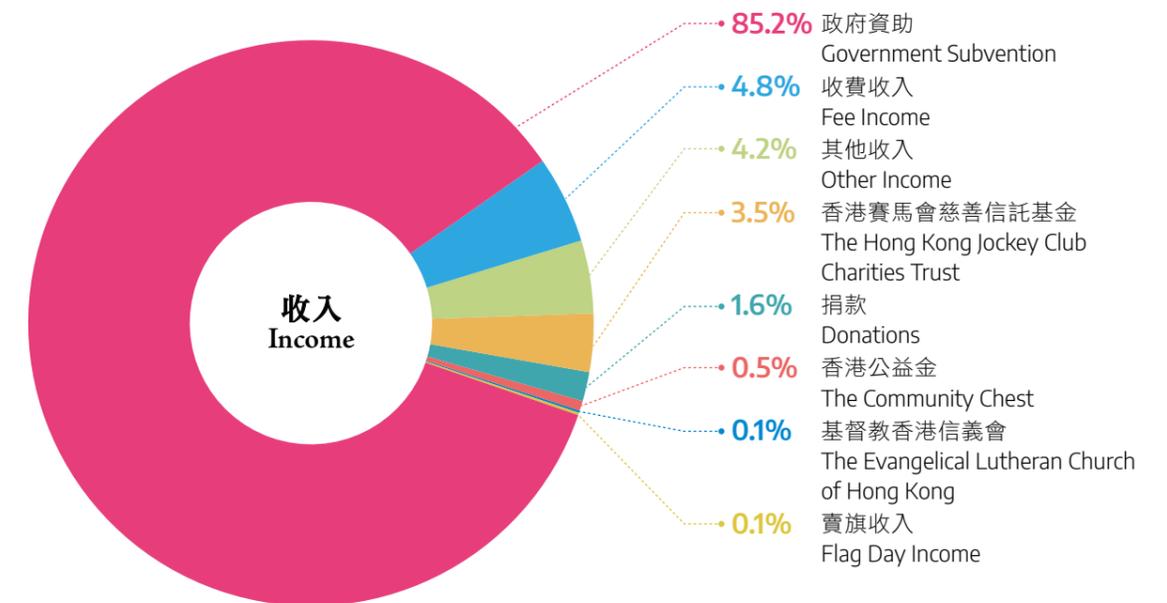
整筆撥款儲備過去一年使用情況及來年計劃：主要用於履行對員工的承諾、支付整筆撥款服務營運虧損，以及推行策略性發展。Plan for utilisation of the LSG Reserve in the past year and coming year: Fulfilling the commitment to staff, absorbing deficits of LSG operations, and implementing strategic development plans.

整筆撥款非定影員工的公積金儲備過去一年使用情況及來年計劃：主要用於調整公積金供款比率。Plan for utilisation of the LSG Provident Fund Reserve for Non-snapshot Staff in the past year and the coming year: Adjusting the provident fund contribution rates.

整筆撥款周年財務報告可於本機構網頁查閱。Annual Financial Report of Lump Sum Grant can be viewed at our Agency's website: service.elchk.org.hk

2021 至 2022 年度收入及支出分析

Analysis of Income and Expenditure for the year ended 31st March 2022



服務通訊資料

總處

九龍窩打老道 50A 信義樓 1 字樓

電話：2710-8313

傳真：2770-1093

電郵：admdept@elchk.org.hk
findept@elchk.org.hk

總處—傳訊與協作部

九龍油麻地彌敦道 478 號森基商業大廈 12 樓

電話：3692-5468

傳真：3692-5262

電郵：ccd@elchk.org.hk

青少年服務

北區青少年綜合服務中心

上水彩園邨彩麗樓 101-116 號地下

電話：2673-2120

傳真：2673-2158

電郵：ndit@elchk.org.hk

尚德青少年綜合服務中心

將軍澳尚德邨尚智樓 4 樓平台

電話：2178-3118

傳真：2217-0778

電郵：stit@elchk.org.hk

太和青少年綜合服務中心

大埔太和邨麗和樓地下

電話：2650-8807

傳真：2650-7308

電郵：twit@elchk.org.hk

天水圍青少年綜合服務中心

元朗天水圍天耀邨耀華樓地下

電話：2446-2023

傳真：2448-8751

電郵：tswit@elchk.org.hk

屯門青少年綜合服務中心

屯門寶田邨寶田商場 3 樓 301 室

電話：2462-1700

傳真：2463-1701

電郵：tmit@elchk.org.hk

北區青少年外展社會工作隊

上水彩園邨彩華樓 119-121 號地下

電話：2671-5113

傳真：2679-0167

電郵：ndyot@elchk.org.hk

天水圍青少年外展社會工作隊及深宵外展服務

天水圍天瑞邨瑞輝樓地下

（郵寄請註明：信義會）

電話：2617-4881

傳真：2446-4560

電郵：tswyot@elchk.org.hk

圓融綜合服務中心（青少年自強計劃）

沙田禾輦邨禾輦廣場平台 R13-R16

電話：2650-0022

傳真：2650-0024

電郵：yes@elchk.org.hk

學校社會工作組

大埔大元邨泰德樓 301-302 室

電話：2665-2255

傳真：2667-5498

電郵：ssw@elchk.org.hk

0923 青年創意伙伴

荃灣沙咀道 29-35 號科技中心 19 樓 1904 室

電話：3956-4433 / 5668-2789

傳真：3956-4432

電郵：0923@elchk.org.hk

青少年中央服務

大埔寶湖道六鄉學習園地辦公室

電話：3586-9842

傳真：3521-0485

電郵：cys@elchk.org.hk

香港青年才藝學院

荃灣沙咀道 29-35 號科技中心 19 樓 1904 室

電話：3956-4433

傳真：3956-4432

電郵：hkyti@elchk.org.hk

生命天使教育中心

大埔大元邨泰德樓 301-302 室

電話：2665-2255

傳真：2667-5498

電郵：angels@elchk.org.hk

信義尊長會

屯門兆康商場 2 樓 227 號

電話：2465-7166

傳真：2468-4290

電郵：lsc@elchk.org.hk

長腿叔叔信箱服務

上水彩園邨彩麗樓 101-116 號地下

電話：2673-2160

傳真：2673-2158

電郵：longleg@elchk.org.hk

青年職涯發展服務

荃灣沙咀道 29-35 號科技中心 19 樓 1904 室

電話：3956-4433

傳真：3956-4432

電郵：ycds@elchk.org.hk

長者服務

馬鞍山長者地區中心

馬鞍山錦泰苑商場 1 樓 3 號舖

電話：3124-7633

傳真：3124-7712

電郵：mosdecc@elchk.org.hk

沙田多元化金齡服務中心

沙田瀝源邨貴和樓 123, 125-140 號地下

電話：2691-7163

傳真：2694-8158

電郵：sdcc@elchk.org.hk

頌安長者鄰舍中心

馬鞍山頌安邨頌智樓地下

電話：2144-3199

傳真：2144-3177

電郵：conec@elchk.org.hk

葵涌長者鄰舍中心

葵涌石蔭邨商場平台 A 單位

電話：2420-1906

傳真：2427-2817

電郵：kc@elchk.org.hk

善學慈善基金關宣卿愉翠長者鄰舍中心

沙田愉翠苑服務設施大樓地下

電話：2630-7070

傳真：2630-7123

電郵：ycnec@elchk.org.hk

靈合長者健康中心

上古洞石仔嶺 7B 號

電話：2671-2201

傳真：2671-2226

電郵：clehc@elchk.org.hk

金齡薈

九龍太子道西 204 號 3 樓

電話：2415-0128/9381-7781

電郵：eh@elchk.org.hk

信義健頤會

屯門山景邨景榮樓 7-9 號地下

電話：2467-2620

傳真：2463-6689

電郵：lhac@elchk.org.hk

恩耀坊

馬鞍山恆安邨恆海樓 1-8 號地下

電話：3523-1858

傳真：3523-1851

電郵：mosrh@elchk.org.hk

沙田護老坊

沙田秦石邨石玉樓 3 樓 341-360 號

電話：2698-4881

傳真：2695-7588

電郵：scc@elchk.org.hk

延智會所

沙田新田圍邨康圍樓 5 樓平台 45 及 46 舖

電話：2698-4822

傳真：2698-4008

電郵：smartclub@elchk.org.hk

屯門西長者日間護理中心

屯門山景邨景樂樓 8-10 號地下

電話：2467-1812

傳真：2462-3881

電郵：tmde@elchk.org.hk

恩頤居

葵涌葵盛圍 364 號馮鑑社會服務大樓 2-4 樓

電話：2155-2828

傳真：2155-2829

電郵：gc@elchk.org.hk

恩海居

九龍大角咀海輝道 12 號地下至二樓

電話：2489-8000

傳真：2481-7222

電郵：sec@elchk.org.hk

山景長者護理院

屯門山景邨景榮樓 2, 3 樓（部份）

電話：2467-6612

傳真：2463-6689

電郵：skca@elchk.org.hk

沙田改善家居及社區照顧服務

沙田秦石邨石玉樓 3 樓 341-360 號

電話：2698-4901

傳真：2695-7588

電郵：scc@elchk.org.hk

屯門改善家居及社區照顧服務／

屯門長者家居服務中心

屯門建榮街 24-30 號建榮商業大廈 10 樓 1001C 室

電話：2467-7040

傳真：2454-4482

電郵：tmehccs@elchk.org.hk

離院長者綜合計劃家居支援隊

沙田石門安耀街 2 號新都廣場 2910 室

電話：3703-5511

傳真：3596-3406

電郵：hhst@elchk.org.hk

長者病人出院家居支援計劃（屯門醫院及博愛醫院）

屯門建榮街 24-30 號建榮商業大廈 5 樓 504 室

電話：3767-7386

傳真：2164-8229

電郵：idsp@elchk.org.hk

信義居家生活服務隊

沙田石門安耀街 2 號新都廣場 2910 室

電話：3703-5511

傳真：3596-3406

電郵：hhst@elchk.org.hk

外出易——陪診及護送服務

深水埗名人商業中心 6 樓 604-5 室

電話：2467-2700

傳真：2467-2900

電郵：ees@elchk.org.hk

家居樂悠悠暨信義巴

沙田石門安耀街 2 號新都廣場 2910 室

電話：3703-5511

傳真：3596-3406

電郵：hhst@elchk.org.hk

日間護理服務暨長者社區照顧服務券試驗計劃

沙田秦石邨石玉樓 3 樓 341-360 號

電話：2698-4901

傳真：2695-7588

電郵：smartclub@elchk.org.hk

綜合家居照顧服務

沙田秦石邨石玉樓 3 樓 341-360 號

電話：2698-4366

傳真：2695-7588

電郵：scc@elchk.org.hk

賽馬會「a 家」樂齡科技教育及租賃服務

沙田小瀝源牛皮沙街 2 號愉翠商場閣樓 2 號舖

電話：3153-5255

傳真：3153-5250

電郵：rst@elchk.org.hk

外展專業服務隊

新界元朗青山公路元朗段 150-160 號

元朗滙豐大廈 603-604 室

電話：3596-3588

傳真：3596-3568

電郵：moste@elchk.org.hk

信義青年護理服務啟航計劃

屯門建榮街 24-30 號建榮商業大廈 10 樓 1001C 室

電話：5115-4177 / 5119-4721

傳真：2454-4482

電郵：yns@elchk.org.hk

沙田扶輪社區資訊科技學院

沙田瀝源邨貴和樓 123, 125-140 號地下

電話：2691-7163

傳真：2694-8158

電郵：sdcc@elchk.org.hk

屯門長者綜合服務

深水埗名人商業中心 6 樓 604-5 室

電話：2467-2700

傳真：2467-2900

電郵：tmies@elchk.org.hk

慧妍雅集長青成長坊

沙田瀝源邨祿泉樓地下 101-104 號

電話：2691-7163

傳真：2694-8158

電郵：sdcc@elchk.org.hk

幼兒教育服務

基恩幼兒學校

香港高街 2 號西營盤社區綜合大樓 3 樓

電話：2540-7583

傳真：2857-4132

電郵：agns@elchk.org.hk

頌安幼兒學校

馬鞍山錦豐苑錦蘭閣 A 及 B 翼地下

電話：2393-5674

傳真：2144-3710

電郵：cons@elchk.org.hk

天恩幼兒學校

Contact Information of Service Units

Head Office

1/F, Lutheran Building, 50A Waterloo Road, Kowloon
Tel: 2710-8313 Fax: 2770-1093
Email: admdept@elchk.org.hk

Communication and Collaboration Department

12/F, S.B. Commercial Building, 478 Nathan Road, Yau Ma Tei, Kowloon
Tel: 3692-5468 Fax: 3692-5262
Email: ccd@elchk.org.hk

Youth Service

North District Integrated Youth Service Centre

No. 101-116, G/F, Choi Lai House, Choi Yuen Estate, Sheung Shui
Tel: 2673-2120 Fax: 2673-2158
Email: ndit@elchk.org.hk

Sheung Tak Integrated Youth Service Centre

4/F Podium, Sheung Chi House, Sheung Tak Estate, Tseung Kwan O
Tel: 2178-3118 Fax: 2217-0778
Email: stit@elchk.org.hk

Tai Wo Integrated Youth Service Centre

G/F, Lai Wo House, Tai Wo Estate, Tai Po
Tel: 2650-8807 Fax: 2650-7308
Email: twit@elchk.org.hk

Tin Shui Wai Integrated Youth Service Centre

G/F, Yiu Wah House, Tin Yiu Estate, Tin Shui Wai
Tel: 2446-2023 Fax: 2448-8751
Email: tswit@elchk.org.hk

Tuen Mun Integrated Youth Service Centre

Unit 301, 3/F, Po Tin Shopping Centre, Po Tin Estate, Tuen Mun
Tel: 2462-1700 Fax: 2463-4701
Email: tmit@elchk.org.hk

North District Youth Outreaching Social Work Team

Units 119-121, G/F, Choi Wah House, Choi Yuen Estate, Sheung Shui
Tel: 2671-5113 Fax: 2679-0167
Email: ndyot@elchk.org.hk

Tin Shui Wai District Youth Outreaching Social Work Team and Overnight Outreaching Service

G/F, Shui Fai House, Tin Shui Estate, Tin Shui Wai
Tel: 2617-4881 Fax: 2446-4560
Email: tswyot@elchk.org.hk

Integrated Service Centre for Reconciliation

R13-R16, Podium Level, Wo Che Plaza, Wo Che Estate, Shatin
Tel: 2650-0022 Fax: 2650-0024
Email: yes@elchk.org.hk

School Social Work Service

Room 301-2, Tai Tak House, Tai Yuen Estate, Tai Po
Tel: 2665-2255 Fax: 2667-5498
Email: ssw@elchk.org.hk

0923 Youth Talent Innovators

Room 1904, Technology Plaza, 29-35 Sha Tsui Road, Tsuen Wan
Tel: 3956-4433 / 5668-2789 Fax: 3956-4432
Email: 0923@elchk.org.hk

Central Youth Service

Luk Heung Campus, Plover Cove Road, Tai Po Market, N.T.
Tel: 3586-9842 Fax: 3521-0485
Email: cys@elchk.org.hk

Hong Kong Youth Talent Institute

Room 1904, Technology Plaza, 29-35 Sha Tsui Road, Tsuen Wan
Tel: 3956-4433 Fax: 3956-4432
Email: hkyti@elchk.org.hk

Life Angel Education Centre

Room 301-2, Tai Tak House, Tai Yuen Estate, Tai Po
Tel: 2665-2255 Fax: 2667-5498
Email: angels@elchk.org.hk

Lutheran Senior Citizen Club

No. 227, 2/F, Siu Hong Shopping Centre, Siu Hong Court, Tuen Mun
Tel: 2465-7166 Fax: 2468-4290
Email: lsc@elchk.org.hk

Uncle Long Leg Letter Box

No. 101-116, G/F, Choi Lai House, Choi Yuen Estate, Sheung Shui
Tel: 2673-2160 Fax: 2673-2158
Email: longleg@elchk.org.hk

Youth Career Development Service

Room 1904, Technology Plaza, 29-35 Sha Tsui Road, Tsuen Wan
Tel: 3956-4433 Fax: 3956-4432
Email: yc@elchk.org.hk

Elderly Service

Ma On Shan District Elderly Community Centre

Shop No. 3, 1/F, Kam Tai Shopping Centre, Kam Tai Court, Ma On Shan
Tel: 3124-7633 Fax: 3124-7712
Email: mosdecc@elchk.org.hk

Shatin District Community Centre for the Golden-Aged

No. 123, 125-140, G/F, Kwai Wo House, Lek Yuen Estate, Shatin
Tel: 2691-7163 Fax: 2694-8158
Email: sdcc@elchk.org.hk

Chung On Neighbourhood Elderly Centre

G/F, Chung Chi House, Chung On Estate, Ma On Shan
Tel: 2144-3199 Fax: 2144-3177
Email: conec@elchk.org.hk

Kwai Chung Neighbourhood Elderly Centre

Unit A, Podium Level, Shek Yam Shopping Centre, Shek Yam Estate, Kwai Chung
Tel: 2420-1906 Fax: 2427-2817
Email: kc@elchk.org.hk

Sheen Hok Charitable Foundation Kwan Shon Hing Yu Chui Neighbourhood Elderly Centre

G/F, Ancillary Facilities Block, Yu Chui Court, Shatin
Tel: 2630-7070 Fax: 2630-7123
Email: ycnec@elchk.org.hk

Communium Lutheran Elderly Health Centre

7B Shek Tsai Leng, Kwu Tung, Sheung Shui
Tel: 2671-2201 Fax: 2671-2226
Email: clehc@elchk.org.hk

Essence Hub

3/F, 204 Prince Edward West, Kowloon

Tel: 2415-0128/9381-7781
Email: eh@elchk.org.hk

Lutheran Healthy Aging Club

No. 7-9, G/F, King Wing House, Shan King Estate, Tuen Mun
Tel: 2467-2620 Fax: 2463-6689
Email: lhac@elchk.org.hk

Radiance Hub

Unit 1-8, G/F, Heng Hoi House, Heng On Estate, Ma On Shan
Tel: 3523-1858 Fax: 3523-1851
Email: mosrh@elchk.org.hk

Shatin Caring Centre

No. 341-360, 3/F, Shek Yuk House, Chun Shek Estate, Shatin
Tel: 2698-4881 Fax: 2695-7588
Email: scc@elchk.org.hk

Smart Club

Shop nos. 45 & 46, Fifth Floor, Hong Wai House, Sun Tin Wai Estate, No. 29 Sha Tin Tau Road, Sha Tin
Tel: 2698-4822 Fax: 2698-4008
Email: smartclub@elchk.org.hk

Tuen Mun West Day Care Centre for the Elderly

No. 8-10, G/F, King Lok House, Shan King Estate, Tuen Mun
Tel: 2467-1812 Fax: 2462-3881
Email: tmde@elchk.org.hk

Grace Court

2-4/F, Fung Yat Social Service Complex, 364 Kwai Shing Circuit, Kwai Chung
Tel: 2155-2828 Fax: 2155-2829
Email: gc@elchk.org.hk

Serene Court

G/F-2/F, Imperial Cullinan, 12 Hoi Fai Road, Kowloon
Tel: 2489-8000 Fax: 2481-7222
Email: sec@elchk.org.hk

Shan King Care and Attention Home for the Elderly

1-2/F, King Wing House, Shan King Estate, Tuen Mun
Tel: 2467-6612 Fax: 2463-6689
Email: skca@elchk.org.hk

Shatin Enhanced Home and Community Care Services

No. 341-360, 3/F, Shek Yuk House, Chun Shek Estate, Shatin
Tel: 2698-4901 Fax: 2695-7588
Email: scc@elchk.org.hk

Tuen Mun Enhanced Home and Community Care Service / Tuen Mun Home Care Service Centre For The Elderly

Unit 1001C, 10/F., Kin Wing Commercial Building, 24-30 Kin Wing Street, Tuen Mun
Tel: 2467-7040 Fax: 2454-4482
Email: tmehccs@elchk.org.hk

Home Support Team of the Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients (PWH)

Unit 10, 29/F., Metropole Square, No. 2 On Yiu Street, Shatin
Tel: 3703-5511 Fax: 3596-3406
Email: hhst@elchk.org.hk

Home Support Team of the Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients

Flat 4, 5/F., Kin Wing Commercial Building, 24-30 Kin Wing Street, Tuen Mun
Tel: 3767-7386 Fax: 2164-8229
Email: idsp@elchk.org.hk

Holicare Home Service Team

Unit 10, 29/F., Metropole Square, No. 2 On Yiu Street, Shatin
Tel: 3703-5511 Fax: 3596-3406
Email: hhst@elchk.org.hk

Easy Escort Service

Units 604-605, Celebrity Commercial Centre, 64 Castle Peak Road, Kowloon
Tel: 2467-2700 Fax: 2467-2900
Email: ees@elchk.org.hk

Faith Home Care & Faith Bus

Unit 10, 29/F., Metropole Square, No. 2 On Yiu Street, Shatin
Tel: 3703-5511 Fax: 3596-3406
Email: hhst@elchk.org.hk

Day Care Service & Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly

No. 341-360, 3/F, Shek Yuk House, Chun Shek Estate, Shatin
Tel: 2698-4901 Fax: 2695-7588
Email: smartclub@elchk.org.hk

Integrated Home Care Services

No. 341-360, 3/F, Shek Yuk House, Chun Shek Estate, Shatin
Tel: 2698-4366 Fax: 2695-7588
Email: scc@elchk.org.hk

Jockey Club "age at home" Gerontech Education and Rental Service

Unit No.2, Mezzonline Floor, Yu Chui Shopping Centre, 2 Ngau Pei Sha Street, Siu Lek Yuen, Sha Tin
Tel: 3153-5255 Fax: 3153-5250
Email: rst@elchk.org.hk

Multi-disciplinary Outreaching Support Team

Room 603-604 HSBC Building Yuen Long, 150-160 Castle Peak Road, Yuen Long
Tel: 3596-3588 Fax: 3596-3568
Email: moste@elchk.org.hk

Navigation Scheme for young persons in Care Services

Unit 1001C, 10/F., Kin Wing Commercial Building, 24-30 Kin Wing Street, Tuen Mun
Tel: 5115-4177 / 5119-4721 Fax: 2454-4482
Email: yns@elchk.org.hk

Shatin Rotary Club Community Information Technology College

No.123, 125-140, G/F, Kwai Wo House, Lek Yuen Estate, Shatin
Tel: 2691-7163 Fax: 2694-8158
Email: sdcc@elchk.org.hk

Tuen Mun Integrated Elderly Service

Units 604-605, Celebrity Commercial Centre, 64 Castle Peak Road, Kowloon
Tel: 2467-2700 Fax: 2467-2900
Email: tmies@elchk.org.hk

Wai Yin Association Evergreen Centre

No. 101-104, G/F, Luk Chuen House, Lek Yuen Estate, Shatin
Tel: 2691-7163 Fax: 2694-8158
Email: sdcc@elchk.org.hk

Early Childhood Education Service

Amazing Grace Nursery School

3/F, Sai Ying Pun Community Complex, 2 High Street, H.K.
Tel: 2540-7583 Fax: 2857-4132
Email: agns@elchk.org.hk

Chung On Nursery School

G/F, Wing A&B, Kam Lan House, Kam Fung Court, Ma On Shan
Tel: 2393-5674 Fax: 2144-3710
Email: cons@elchk.org.hk

Grace Nursery School

G/F, Fung Yat Social Service Complex, 364 Kwai Shing Circuit, Kwai Chung
Tel: 2429-8181 Fax: 2409-9807
Email: gns@elchk.org.hk

Hing Wah Nursery School

G/F, May Wah House, Hing Wah I Estate, Chai Wan
Tel: 2421-5859 Fax: 2897-5557
Email: hwns@elchk.org.hk

Kin Ming Nursery School

Wing B & C, G/F, Ming Sing House, Kin Ming Estate, Tseung Kwan O
Tel: 3428-5953 Fax: 3428-5935
Email: kmns@elchk.org.hk

Ling Kung Nursery School

G/F, Wing A, Yee Kui House, Tsing Yi Estate, Tsing Yi
Tel: 2497-0600 Fax: 2436-3239
Email: lkns@elchk.org.hk

Ling On Nursery School

5/F, Community Centre Lam Tin (West) Estate, Kai Tin Road, Lam Tin
Tel: 2775-6767 Fax: 2349-4817
Email: lons@elchk.org.hk

Rehabilitation Service

Kwai Chung District Support Centre

1/F, Luen Yuet House, Kwai Luen Estate, Kwai Chung
Tel: 3586-9466 Fax: 2790-4311
Email: kcdsc@elchk.org.hk

Grace Rehabilitation Service

1-2/F, Fung Yat Social Service Complex, 364 Kwai Shing Circuit, Kwai Chung
Tel: 2418-9090 Fax: 2419-2121
Email: gracereh@elchk.org.hk

Kwai Shing Hostel

Unit 121-136, G/F, Block 5, Kwai Shing West Estate, Kwai Chung
Tel: 2424-2044 Fax: 2424-2055
Email: ksh@elchk.org.hk

Drug Rehabilitation Service

Enlighten Centre

Unit 102, 1/F, Tin Ching Amenity and Community Building, Tin Ching Estate, Tin Shui Wai
Tel: 2446-9226 Fax: 2446-9456
Email: ccpsa@elchk.org.hk

Ling Oi Centre

6/F, Fung Yat Social Service Complex, 364 Kwai Shing Circuit, Kwai Chung
Tel: 2612-1342 Fax: 2608-2582
Email: loc@elchk.org.hk

Ling Oi Tan Ka Wan Centre

Short Term Tenancy No. 1657, Tan Ka Wan, Sai Kung North
Tel: 2612-1342 Fax: 2791-8377
Email: lotkw@elchk.org.hk

Employment & Community Service

Grace Training and Development Centre

5/F, Fung Yat Social Service Complex, 364 Kwai Shing Circuit, Kwai Chung
Tel: 2612-1221 Fax: 2612-2339
Email: gtc@elchk.org.hk

Login Club for New Arrivals

5/F, Kwai Hing Government Offices Building, 166 Hing Fong Road, Kwai Chung
Tel: 2410-0124 Fax: 2410-0203
Email: lcna@elchk.org.hk

Grace Youth Camp

35, Ma On Shan Peak, Ma On Shan, Shatin
Tel: 2350-9728 Fax: 3583-5043
Email: gyc@elchk.org.hk

Nam Chung Outdoor Activity Centre

Nam Chung, Sha Tau Kok
Tel: 3421-1436 (office) Fax: 3583-5043
Email: gyc_admin@elchk.org.hk

Family Service

Wong Choi Ming Joyful Family Nurturing Centre

No. 301, 3/F, Siu Hong Shopping Centre, Siu Hong Court, Tuen Mun
Tel: 2461-8099 Fax: 2461-0036
Email: jfnc@elchk.org.hk

Clinical Psychology Support Service

Luk Heung Campus, Plover Cove Road, Tai Po Market, N.T.
Tel: 3586-9842 / 3586-9843
Fax: 3521-0485
Email: cpss@elchk.org.hk

Jockey Club Support Project for Parents of New Generation

No. 227, 2/F, Shopping Centre, Siu Hong Court, Tuen Mun
Tel: 2465-7166 Fax: 2468-4290
Email: spng@elchk.org.hk

Hand-in-hand Kindergarten Social Work Service Team

No.301, 3/F, Siu Hong Shopping Centre, Siu Hong Court, Tuen Mun
Tel: 2461-8099 Fax: 2461-0036
Email: jfnc@elchk.org.hk

'Hand-in-Hand together'- Kindergarten Social Work Service Team

No.227, 2/F, Siu Hong Shopping Centre, Siu Hong Court, Tuen Mun
Tel: 2465-7166 Fax: 2468-4290
Email: jfnc@elchk.org.hk

'Hand-in-hand • Walk-with-love'- Kindergarten Social Work Service Team

No.227, 2/F, Siu Hong Shopping Centre, Siu Hong Court, Tuen Mun
Tel: 2465-7166 Fax: 2468-4290
Email: jfnc@elchk.org.hk

Special Project

Tuen Mun District Health Centre

1/F, Rosedale Gardens Shopping Mall, 133 Castle Peak Road, San Hui, Tuen Mun
Tel: 2332-2218 Fax: 2332-2018
Email: tmdhc@elchk.org.hk

鳴謝 Acknowledgements

工商社團

Holistic Coffee Company
International Trading Fashion & Apparel Supply Limited (Kiabi)
Smile Design Clinic Limited
九龍倉置業有限公司 Wharf Estates Limited
中和邦盟評估有限公司 BMI Appraisals Limited
中國金融投資管理有限公司 China Financial Services Holdings Limited
中華電力有限公司 CLP Power Hong Kong Limited
元朗獅子會 Lions Club of Yuen Long
六福集團(國際)有限公司 Luk Fook Holdings (International) Ltd.
比亞迪 BYD x 香港總代理聯大車行 BYD x JC Motor Ltd
可隆體育中國控股有限公司 Kolon Sport China Holdings Limited
光民福祉有限公司 Kwang Min Welfare Limited
全記五金貿易(香港)有限公司 Chuen Kee Metal Trading (HK) Co Limited
名家倩集團有限公司 Magazzin Group Limited
利奧紙袋(1982)有限公司 Leo Paper Bags Manufacturing (1982) Ltd.
利潔時有限公司 Reckitt Benckiser Hong Kong Limited
沙田扶輪社 Rotary Club of Shatin
邦民日本財務(香港)有限公司 Promise (Hong Kong) Co., Limited
亞洲保險有限公司 Asia Insurance Company Limited
其士國際集團有限公司 Chevalier International Holdings Limited
周大福珠寶金行有限公司 Chow Tai Fook Jewellery Co. Ltd.
承源行工程有限公司 SYH Engineering Limited
昇捷管理服務有限公司 Synergis Management Services Limited
泓富資產管理有限公司 ARA Asset Management (Prosperity) Limited
育才教育有限公司 EduSmart Company Limited
金沙冰室 Sariel's Restaurant
金駿機械貿易有限公司 Gum Chun Machinery Trading Company Limited
威勝利香港有限公司 VSL Hong Kong Limited
建溢集團有限公司 Kin Yat Holdings Limited
炫人頭學院有限公司 ShowOff Academy Limited
盈利建築工程公司 Ying Lee Construction Engineering Company
盈發地基工程有限公司 Intrafor Hong Kong Limited
美捷水務有限公司 Ridgid Plumbing Limited
美贊臣營養品(香港)有限公司 Mead Johnson Nutrition (Hong Kong) Ltd
衍生行有限公司 Hin Sang Hong Company Limited

食德好 Food Grace
香港中華煤氣有限公司 Towngas
香港太古可口可樂 Swire Coca-Cola HK
香港西區獅子會 Lions Club of Hong Kong West
香港足球會 Hong Kong Football Club
香港青山獅子會 Castle Peak Lions Club
香港青馬獅子會 Lions Club of Tsing Ma Hong Kong
香港哥爾夫球會 Hong Kong Golf Club
香港寬頻網絡有限公司 Hong Kong Broadband Network Limited
時代廣場有限公司 Times Square Limited
救助兒童會 Save the Children
海港城置業有限公司 Harbour City Estates Limited
海獅機械設備有限公司 Hai Shi Machinery & Equipment Company Limited
笑容由齒起有限公司 Second Smile Foundation Limited
高衛物業管理有限公司 Goodwell Property Management Ltd
惜食堂 Food Angel
教育出版社有限公司 Educational Publishing House Limited
淘化大同食品有限公司 Amoy Food Limited
現代牙科集團有限公司 Modern Dental Group Limited
荷里活廣場有限公司 Plaza Hollywood Limited
通力電梯(香港)有限公司 KONE Elevator (HK) Limited
通匯家電有限公司 G.M.P.Industrial Company Limited
陳師奶靚牛 Mrs Chan's Quality Beef
創世家有限公司 JSG Association Limited
智網香港有限公司 G-Matrix Hong Kong Limited
港佳領達財務有限公司 KP Credit Gain Finance Company Limited
港基物業管理有限公司 Citybase Property Management Limited
陽光房地產基金 Sunlight Real Estate Investment Trust
陽光慈善基金有限公司 Sunny Shine Charity Foundation Limited
傲創商龍會
愛丁頓香港洋酒有限公司 Edrington Hong Kong Limited
新世界發展有限公司 New World Development Company Limited
溢興貿易(香港)有限公司 Yat Hing Trading (HK) Limited
滙豐信託(香港)有限公司 HSBC Trustee (Hong Kong) Limited
置地公司 Hongkong Land Limited
聖安娜餅屋 Saint Honore
葉氏恒昌(集團)有限公司 Yip's H. C. (Holding) Limited
達高仕有限公司 Dragon Decoustic Co., Ltd
嘉華建材(香港)有限公司 K. Wah Construction Materials (Hong Kong) Limited
福基國際工業股份有限公司 Foodgears Industrial International Limited

豪馬(香港)有限公司 Hallmark Cards (HK) Limited
豪華化工有限公司 Ho Wah Chemical Company Limited
銀杏館 Gingko House
德永佳集團 Texwinca Enterprises Ltd
樂思教育出版有限公司 Pan Lloyds Publishers Limited
樂餉社 Feeding Hong Kong Limited
標準微型摩打有限公司 Standard Motor Company Limited
毅盛企業有限公司 A&A Limited
磐石貿易有限公司 Rock Trading Co Ltd
龍環印刷香港有限公司 Long King Printing HK Company Limited
縱橫社會責任網絡 Strategic CSR Network Limited
鴻福堂集團有限公司 Hung Fook Tong Holdings Limited
豐盛機電工程集團有限公司 FSE Engineering Group Ltd
豐澤 Fortress

贊助基金

左滌江慈善信託基金 Tsu Te Kian Charitable Trust
平和基金 The Ping Wo Fund
伊利沙伯女皇弱智人士基金 Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped
何東爵士慈善基金 Sir Robert Ho Tung Charitable Fund
李國賢基金會 Simon K. Y. Lee Foundation Limited
李錦記家族基金 Lee Kum Kee Family Foundation
良梅福祉基金有限公司 Leung Mui Charity Foundation Limited
周大福慈善基金 Chow Tai Fook Charity Foundation
社會福利署殘疾人士藝術發展基金 Social Welfare Department Arts Development Fund for Persons with Disabilities
社會福利署樂齡及康復創科應用基金 Social Welfare Department (Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care)
建灝慈善基金 K & K Charity
「維拉律敦治·荻茜慈善基金」 Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund
香港公益金 The Community Chest of Hong Kong
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
陳廷驊基金會 The D. H. Chen Foundation
凱瑟克基金 Keswick Foundation
傳知網絡基金有限公司 Comp-on Foundation Limited
滙豐香港社區夥伴計劃 The HSBC Hong Kong Community Partnership Programme
禁毒基金 Beat Drugs Fund
應善良福利基金會 Yin Shin Leung Charitable Foundation
戴麟趾爵士康樂基金 Sir David Trench Fund for Recreation
環境及自然保育基金 Environment and Conservation Fund
聯動基金有限公司 MH Connect Foundation Limited

政府部門、委員會及法定機構

市區重建局 Urban Renewal Authority
民政及青年事務局 Home and Youth Affairs Bureau
民政事務總署 Home Affairs Department
房屋局 Housing Bureau
社會福利署及各分區福利辦事處 Social Welfare Department
香港藝術發展局 Hong Kong Arts Development Council
教育局 Education Bureau
勞工處 Labour Department
發展局 Development Bureau
勞福局 Labour and Welfare Bureau
華人永遠墳場管理委員會 The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries
僱員再培訓局 Employees Retraining Board
醫院管理局 Hospital Authority
醫務衛生局 Health Bureau

其他

香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong
香港社會服務聯會 The Hong Kong Council of Social Service
香港恒生大學潘樂昌樂群書院 Patrick SC Poon Amity College, The Hang Seng University of Hong Kong
鳳溪創新小學 Fung Kai Innovative School

個人

丘尚衡先生 Mr. Yau Sheung Hang
胡翠婷女士 Ms. Wu Chui Ting
黃國樑先生 Mr. Philip Wong
蔡秀蓮女士 Ms. Doris Choi

(排名不分先後 Names not listed in order)

